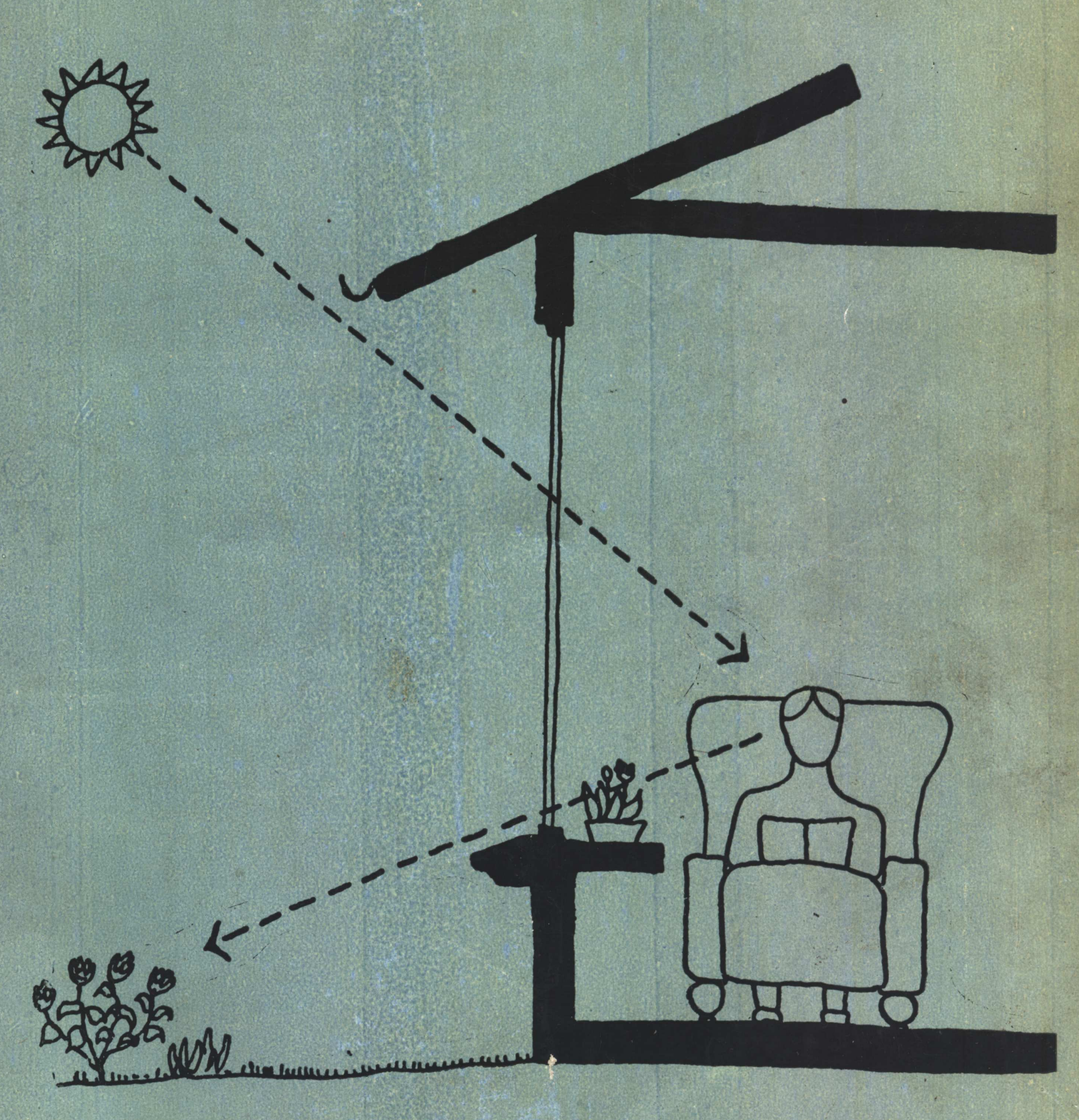
NUESTRA ARQUITECTURA

1

Buenos Aires
Enero 1955
Número 306



Sumario: PROYECTANDO PARA ANCIANOS. — ARQ. ING. JOSE Y MARIO AISENSON: CASA DE DEPARTAMENTOS EN MAR DEL PLATA, VIVIENDA EN LOTE ANGOSTO. — ARQ. H. S. CHURCHILL: LA EVALUACION DE LA ARQUITECTURA. — PAUL MC COBB: NUEVOS DISEÑOS. — TURNER Y NORTHINGTON: CASA A ORILLAS DE UN LAGO. — FEDERICO ORTIZ: NUESTRO RIO.

ARQUITECTURA • DECORACION • URBANISMO

La línea más completa segura y eficiente de artículos eléctricos

Llaves de embutir de 1 y 3 palancas y de combinación; tomas simples, dobles y combinados con llaves

Pulsadores de embutir de 1, 2 y 3 botones y combinados con llaves o tomas

Ficha triple

Llaves blindadas de 30 Ampere, para fusibles a rosca o americanos

Portalámparas y porta-arrancadores fluorescentes

Línea Exterior: Tomacorrientes, llaves y combinaciones

Tomas de 10 Ampere: simple, doble y triple

Chapas en 3 modelos: Standard "XX" (bombé) y cuadrada "Mignon"

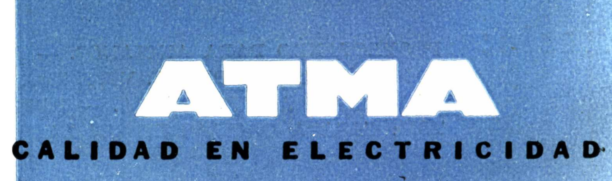
Línea de 20 Ampere: 4 modelos de llaves y tablerito con fusibles

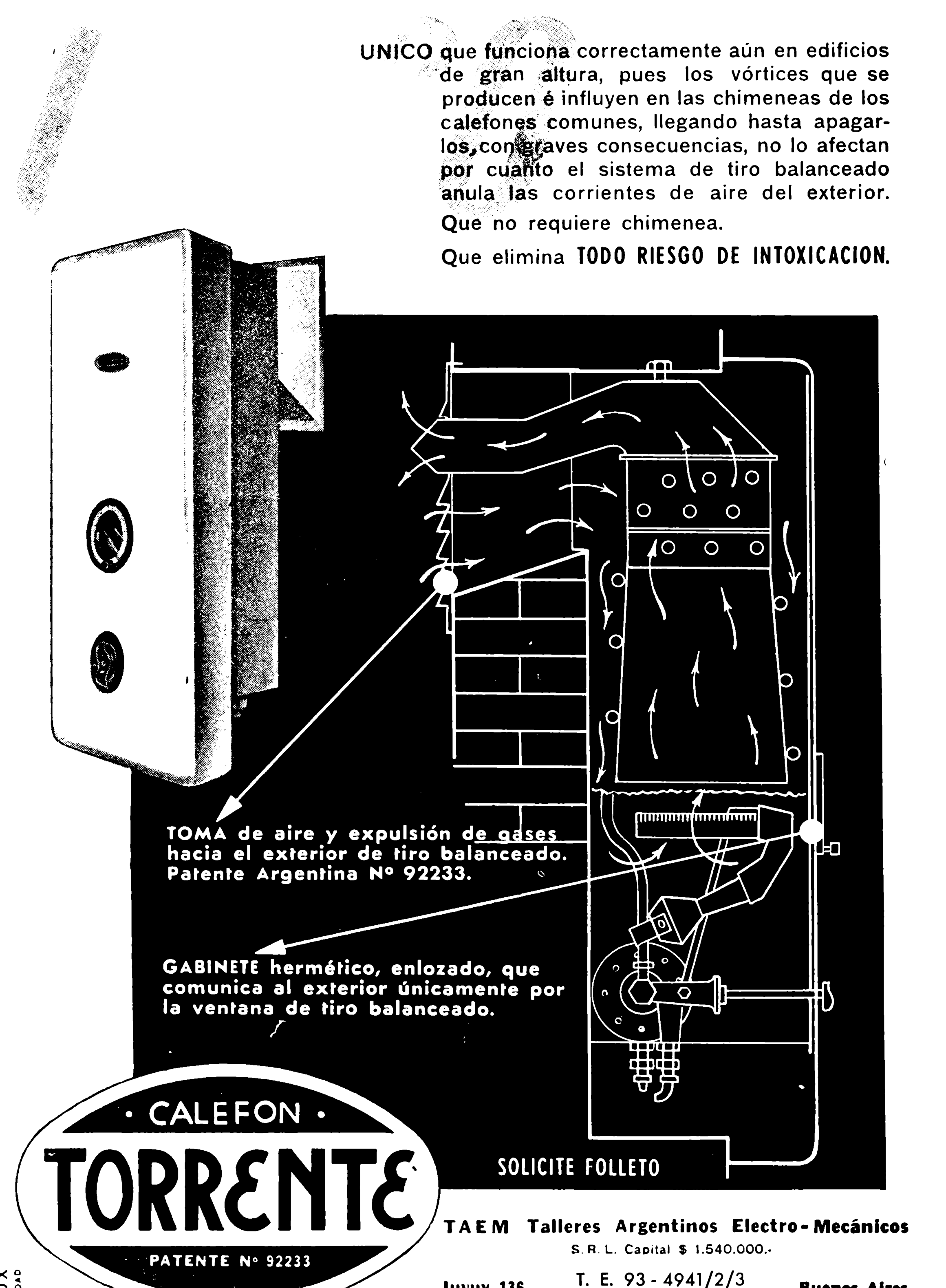
Línea "Mignon": Llaves simples, dobles, pulsadores y tomas de 10 A

Protector Automático Termo-Magnético "8100" contra corto-circuitos y sobrecargas

Tomacorrientes de seguridad y de piso, para 10 Ampere

Los artículos eléctricos Atma son diseñados, fabricados y probados aplicando los últimos adelantos técnicos y sus características responden a las de una producción de calidad controlada.





Fabricantes: EDUMA S. R. L
Capital: $ 210.000.—
Matrícula 247

NOTICIAS

RECOMENDACIONES SOBRE ARQUITECTURA RELIGIOSA

"L'Osservatore Romano", órgano oficial de la Curia Romana, en su entrega de agosto 15 de 1952, trae extensas recomendaciones relacionadas con la arquitectura sagrada. Suscribe tan interesante recopilación el cardenal Celso Constantini con el título: "A propósito de la Instrucción del Santo Oficio sobre Arte Sacro". Hemos tomado los apartes más acordes con el carácter y orientación estética de esta revista.

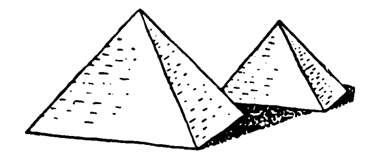
La Instrucción del Santo Oficio abre vía a la arquitectura sagrada moderna al reconocer el principio de que ella debe ser fundamental. En un esfuerzo que dura ya medio siglo, la arquitectura moderna ha logrado definir su propio carácter y presentarse como una nueva conquista.

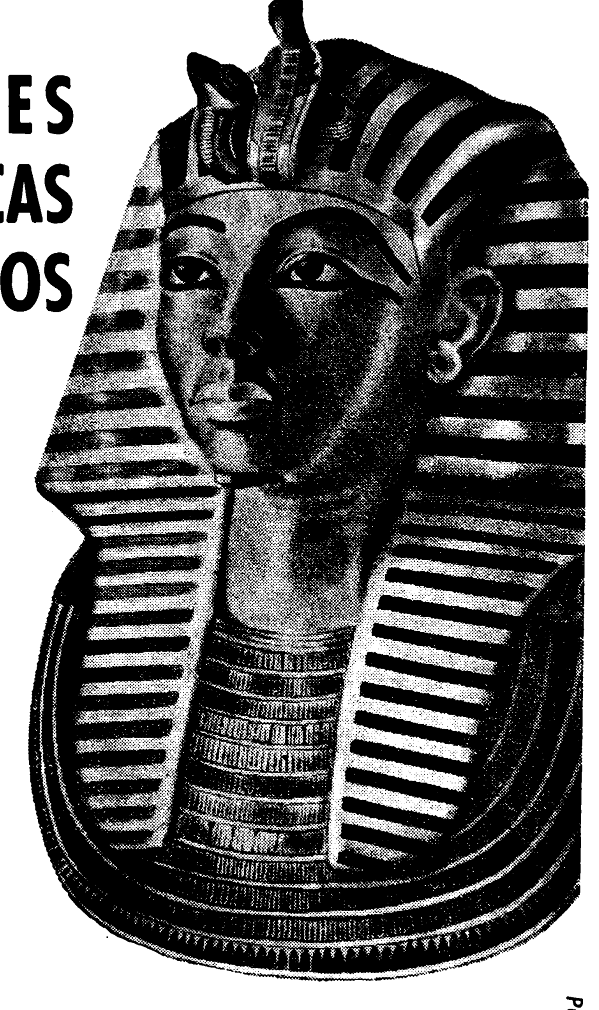
Creo poder resumir las directivas de la Instrucción en los principios siguientes:

1) La iglesia debe ser y parecer una iglesia: DOMIS DEI ET AULA COELI: casa de Dios y escalera de acceso al cielo. El derecho canónico dice que la iglesia es un edificio consagrado al culto y a las reuniones de los fieles.

(Continúa en la pág. IV)

YA LOS FARAONES EMPLEABAN CERAMICAS PARA REVESTIMIENTOS





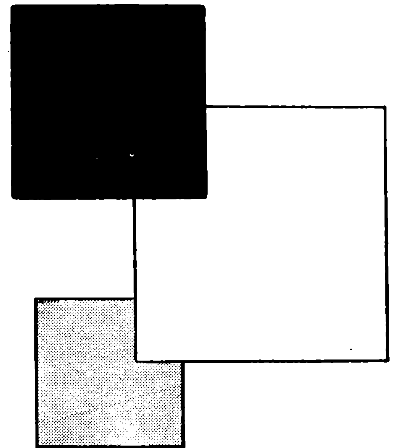
El tiempo, vehículo del progreso, mejoró su sistema de fabricación y su calidad, generalizándose su uso para **TODO REVESTIMIENTO SANITARIO.**

HOY, los AZULEJOS y MAYOLICAS cerámicas **"SAN LORENZO"** y OPALINAS **"HURLINGHAM",** son los revestimientos preferidos por todos los profesionales y propietarios.

PERO NOSOTROS OFRECEMOS, ADEMAS, UNA PERFECTA COLOCACION DE LOS MISMOS.

SOLICITENOS PRESUPUESTOS PARA REVESTIMIENTOS Y COLOCACION PERFECTA. PRECIOS MUY CONVENIENTES

Publi-Art



KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUD AMERICANA S. A.

Chacabuco 151 • Buenos Aires • T. E. 33-2001/8

RECOMENDACIONES SOBRE...
(Viene de la pág. II)

Se admiten todos los estilos a condición de que respondan a estos principios fundamentales. Ahora bien, ha sucedido que ciertos arquitectos modernos o más bien ingenieros, han olvidado el carácter funcional y racional de la arquitectura sagrada, al tratarla simplemente como una construcción cualquiera. Grave error...
También nosotros somos como la Instrucción, contrarios a todas aquellas formas de falsa rebusca en la que se encontraba recurso en el siglo XIX. La sensibilidad artística moderna pide mayor simplicidad y sinceridad (mas no es necesario caer en exceso. Nuestras iglesias no han de ser modeladas sobre aquel estilo que fué llamado calvinista).
En efecto se han visto, hoy día, iglesias inspiradas en el nuevo estilo —pues se puede verdaderamente hablar de un nuevo estilo arquitectónico— que satisfacen plenamente las exigencias del culto, el sentido nuevo de la belleza artística e igualmente el sentido económico bien entendido.
2) (La iglesia tiene su centro en el altar. Puede haber altar sin iglesia pero de ningún modo iglesia sin altar...
El tabernáculo puede ser colocado en el altar mayor de las iglesias parroquiales o en una capilla especial en las grandes basílicas...
3) Del siglo XIX se pueden utilizar, no las extravagancias arbitrarias e ilógicas, que no tienen nada de funcionales, sino más bien el espíritu de frescura, de sinceridad y de simplicidad que responden a nuestro estado de ánimo y a nuestra sensibilidad religiosa y artística, harta el gusto de copias de estilos pasados y de decoraciones pretensiosas y falsas. No obstante entendemos la simplicidad como síntesis y no como pobreza y negligencia; como sobriedad aristocrática y no como nudismo protestante...
4) En la iglesia la divinidad del arte se asocia a la dignidad de la liturgia; dignidad necesaria, puesto que es funcional. Anhelamos que la construcción de la iglesia sea sólida prosa, pero expresando un pensamiento de alta poesía cristiana; queremos que la arquitectura cristiana cante y rece...
Según Le Corbusier las iglesias no serían sino *"máquinas para rezar"*. No; las iglesias son las flores más bellas que jalonan los penosos caminos del mundo...

(Continúa en la pág. VIII)



RECOMENDACIONES SOBRE...

(Viene de la pág. IV)

Pintura y escultura, distribuídas con sobriedad y buen gusto, son un elemento funcional de las nuevas iglesias...

El principio de Vitrubio tiene aquí toda validez: estabilidad, utilidad y belleza.

5) La técnica moderna puede prestar grandes servicios en la construcción y concepción de las iglesias al abolir las naves laterales y crear un "alma espaciosa", esto es, un espacio desde donde los fieles puedan ver al sacerdote oficiante y tomar parte en la liturgia.

El concepto de nave, que ha entrado en el lenguaje técnico para describir el interior de una iglesia, tiene igualmente una alta significación ideal. Así como el navío lleva a los hombres a través de los mares, la iglesia, nave mística, conduce a la humanidad a través de los caminos de lo temporal al puerto de la eternidad...

6) El urbanismo enseña a escoger el lugar más apropiado para la iglesia. Esta debe, como en el pasado, dominar el paisaje. En nuestros países montañosos, la iglesia, montando guardia en la altura y velando con afecto sobre el viejo cementerio, es generalmente el edificio más bello, levantado a su vez sobre el lugar más visible y más humano.

Es un grave error el edificar las iglesias encerradas entre otras construcciones, al borde de las calles, sin un espacio digno delante de ellas y sin dejar libres los costados...

Que los urbanistas abran grandes perspectivas que sustituyan las ruinas por parques que hagan entrar en la ciudad la campiña, con su aire, con su luz y con su sol.

Se ha dicho que *"la casa está hecha para las necesidades de quien la habita y no para quien quiera mirarla desde la calle"*. Me parece que este criterio peca de extremismo. Las casas están hechas ciertamente para quienes las deben habitar; por otra parte, se encuentran encuadradas en un ambiente exterior dado, lo que les confiere una especie de función social.

De todas maneras, la iglesia es una casa completamente diferente a una casa privada. Es un lugar sagrado y público que pertenecea una comunidad

(Continúa en la pág. X)





RECOMENDACIONES SOBRE...

(Viene de la pág. VIII)

y tiene el deber de agradar a esta comunidad también en el exterior, expresando su carácter elevado, noble y sagrado.

En China y Japón las pagodas o templos paganos ocupan las ubicaciones más bellas; están colocados sobre islas y colinas y se armonizan con la belleza del paisaje...

De esta misma forma nuestras iglesias deben lograr una ideal coherencia con la historia y la vida de un pueblo y con la liturgia sagrada que abraza el mundo presente y el mundo futuro..

7) Frecuentemente el arquitecto debe trabajar bajo una imperiosa necesidad de economía. Es evidente que la belleza no está necesariamente ligada a la riqueza.

Los rectores de las iglesias se deben convencer que la mejor inversión para la construcción de un edificio es la que se refiere al proyecto. Que se llame a un buen arquitecto y que no se tenga excesiva confianza en ciertos expertos o contratistas experimentados...

8) En las iglesias o capillas que han de servir a las comunidades religiosas se necesitan numerosos altares; pero no es oconsejable distribuirlos sobre las paredes laterales de la iglesia. Un excelente partido es el que busca para ubicarlos la cripta, o aún mejor el que crea para ellos una cripta-pórtico que se prolonga más allá del ábside.

He admirado en Portugal varias grandiosas iglesias de estilo románico edificadas por diversas comunidades religiosas. Las naves de dichas iglesias son amplias y despejadas y por su fuerte estructura arquitectónica recuerdan el plan severo de las antiguas basílicas en que predominaban el altar único del ábside. En estas iglesias, del otro lado de éste, se extendía una cripta-pórtico en la que estaban dispuestos los numerosos altares para los religiosos.

●

EL ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS EN VARSOVIA

La reunión de Varsovia fué un encuentro de arquitectos, urbanistas, y elegidos municipales de todas las naciones, y, particularmente, de los representantes del Este y del Oeste.

La excelente organización, junta a la ayuda paciente de los arquitectos polacos, permitió a los participantes del Encuentro, de comprobar el progreso de la reconstrucción en Polonia desde la guerra.

La primera impresión es la de la espantosa y completa extensión de las destrucciones de guerra. En Varsovia, en Dancico, ciudades visitadas, no quedaba practicamente nada al terminar la guerra: eso era principalmente el resultado de una demolición calculada antes de la salida de los ejercicios alemanes.

(Continúa en la pág. XII)





RECOMENDACIONES SOBRE...

(Viene de la pág. X)

La segunda impresión es la de la ampliación, de la energía y del heroísmo de la reconstrucción y de las nuevas realizaciones desde la guerra. Ahora Varsovia ofrece el espectáculo asombroso y sorprendente de una gran ciudad, modificándose rápida y visiblemente . Lo todo está moviéndose: nuevas calles son trazadas: las viejas, ensanchadas; parques dibujados y ejecutados; hermosos edificios antiguos restaurados y nuevos erigidos por todos lados. El progreso es considerable; ya es Varsovia una gran ciudad notable.

El mismo deseo urgente de creación se ve en las acererías y en la ciudad de Nowa Hutta.

Las destrucciones de la guerra han ocasiado grandes desastres, pero igualmente han ofrecido la ocasión de reponer los planos; esta ocasión ha sido vivamente aprovechada. Además, el urbanismo socialista, la propiedad pública de la tierra y la activa participación y el interés de toda la Nación en Polonia, han permitido convertir en realidad este desarrollo. Los mejores edificios individuales y los conjuntos armoniosos destruídos durante la guerra, fueron reconstruídos con mucho cuidado, como aparecían antes... Por ejemplo: la vieja ciudad de Dancico, el mercado, las iglesias y las viejas calles de Varsovia.

Sin embargo, al lado de esta buena restauración, yendo tan fácilmente al corazón, la construcción y la reconstrucción han tomado un vuelo radical,

(Continúa en la pág. XIV)


LLEGÓ!
SINTO-MAT
PINTURA PREPARADA MATE AL OLEO
Apeles
2 MARFIL CLARO
RESISTENTE A LA FORMACION DE HONGOS
La pintura al óleo mate
de acabado aterciopelado,
ideal para embellecer
los interiores del hogar.
Apeles
PINTURA VIVA A PRUEBA DE TIEMPO


Elimine
el
Calor!

RECOMENDACIONES SOBRE...

(Viene de la pág. XII)

sin ninguna relación con el pasado, Varsovia fué reconstruída con precisión, con sus nuevas calles, sus jardines, públicos, parques, industrias, etc.
Este urbanismo moderno es mucho más urbano, unificado y monumental que el urbanismo inglés, al cual Inglaterra nos tiene tan acostumbrados. Varsovia y las otras ciudades (por ejemplo: las nuevas ciudades de Nowa Huta y Nowa Tychy), son arregladas con una unidad, con barrios bien definidos, y una clara estructura, teniendo un centro de ciudad presentando una concepción osada. Claro, podrían ser hechas críticas detalladas. Pero, la principal, es de ver siempre las ciudades tratadas, como un problema único de dibujo, sobre una grande escala.

Los planos de las habitaciones individuales son después de la guerra muy discutidos, y ese fué el asunto de las discusiones más ásperas y de diferencias de opiniones entre los arquitectos participantes al Encuentro. Era Polonia, ahora, al lado de la herencia del pasado, que siempre existió, se encuentra cada uno, enfrente de tres grandes clases de edificios: primeramente, la admirable reconstrucción de los edificios de la Edad Media, del Renacimiento, y del estilo barroco, frecuente en Polonia. En segundo lugar, edificios que serían llamados modernos al sentido occidental de la palabra, entre los cuales, algunos son muy bien concebidos y ejecutados y pueden sostener la comparación con las mejores realizaciones contemporáneas de cualquiera nación. En tercer lugar, edificios voluntariamente fuera de toda arquitectura moderna, y, que son caracterizados por una apariencia de masa y el uso de motivos tradicionales, a menudo, inspirados de la arquitectura polaca del pasado. Es esta última clase de edificios que da motivo a la mayoría de las discusiones y (personalmente) a dudas.
Es fácil de simpatizar con el deseo frecuentemente exprimido en Polonia, de desechar la standardización y la esterilidad de la mayoría de la arquitectura moderna occidental y de establecer una nueva arquitectura inspirada de las mejores creaciones del pasado, diferente según las regiones y que será la expresión de la nueva sociedad socialista. Además, sobre la base de rápidas impresiones sobre recientes proyectos polacos me parece que la creación de esta nueva arquitectura será un trabajo importante, no necesariamente ayudado por el desecho de la mayor parte del movimiento moderno, tampoco por la inspiración excesiva de los motivos ornamentales polacos clásicos, que pueden tener o no relaciones con el programa, la técnica y la amplitud del movimiento moderno, tampoco por la satisfacción de la sociedad polaca actual.
Sobre este asunto, el uso de motivos tradicionales sobre algunos recientes, parecen formalistas y eclécticos.
Finalmente debo señalar lo desarrollado que está el ingenio crítico entre los arquitectos y los urbanistas polacos; hay una enorme confianza en el porvenir y la abnegación de los arquitectos y urbanistas polacos, por una construcción de paz está completamente identificada con el sentimiento de la nación entera.
El Encuentro de Varsovia fué un estimulante y, por todos sus conceptos, un gran éxito.

D. C. BAILEY.

●

¡EN UNA SOLA JORNADA!

Puede que el lunes 21 de julio de 1954 pase a la historia como uno de los días más significativos en la industria de la construcción. En ese día, una operación que normalmente se hubiera tomado de 8 a 10 semanas por los métodos convencionales, fué terminada ¡en menos de 10 horas! Trabajando desde las 6:00 de la mañana, hasta las 4:00 de la tarde, la Tishman Realty and Construction Co., Inc., transformó un armazón de acero y hormigón de 22 pisos de alto, en un edificio de oficinas con su fachada completa.
Esta proeza pudo lograrse mediante el uso de paneles de aluminio preformados para las paredes y las ventanas. En un solo día de trabajo, casi 700 paneles fueron atornillados a las ménsulas de acero que estaban soldadas al armazón del edificio. Cuatro brigadas de cinco hombres cada una y 20 ayudantes trabajando dentro de la estructura hicieron el trabajo, para lo cual no se requirió andamiaje exterior. Los paneles de aluminio prefabricados pesan aproximadamente 90 kg. cada uno y tienen 137 cm. de ancho, 7 metros de alto y 3 mm. de espesor. Cada panel contiene dos ventanas de 1,8 metros reversibles y pivotadas verticalmente para que puedan girar y limpiarse con completa seguridad desde el interior del edificio. La superficie sólida debajo de cada ventana es de diseño geométrico de 4 facetas que imparte una apariencia vistosa al edificio y aumenta

(Continúa en la pág. XVIII)

Piedras Rústicas



LA BELLEZA DE NUESTRA PIEDRA UNIDA A LA LIGEREZA DE SU COLOCACION CONFIRMAN SU ACEPTACION EN REVESTIMIENTOS.

Precio
80.-- el mt².



233 - DIRECTORIO - 235
T. E. 60 - 6376 BUENOS AIRES



TALLERES Y ADMINISTRACION **SANABRIA 2262 al 78** BUENOS AIRES T. E. 69 - 4851 67 - 8555

Sucursales en Córdoba: Tucumán 352 — Mendoza: A. J. V. Zapata 413

Y representantes en todo el país

n a

NUESTRA ARQUITECTURA - Enero 55 - Año 26 - Nº 306
Revista mensual editada por: EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.
Sarmiento 643 - Buenos Aires - Teléf. 31, Retiro 2574 y 1893

TARIFAS: El ejemplar suelto en la Argentina: **$ 8.—**, en el extranjero: **$ 12.—**.
La suscripción anual en la Argentina: **$ 85.—**, en el extranjero: **$ 140.—**.
REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL Nº 444.488

DISEÑOS STANDARDS

** N. de R. El estado de Massachusetts (EE. UU.) promulgó una ley con el fin de proveer de alojamientos decentes, seguros y salubres a los ancianos que tengan pocas entradas. Con motivo de dicha ley el Massachusetts State Housing Board realizó un estudio destinado a ilustrar ampliamente a los arquitectos y constructores que tomaran a su cargo tales trabajos. Como el carácter del citado estudio no tiene fronteras, creemos que resultará útil para cualquier arquitecto argentino que se halle ante problemas similares.*

PROYECTANDO PARA ANCIANOS

PRIMERA PARTE. — PROBLEMAS.

1:1 Las leyes. *

Las casas que Ud. está por ayudar a crear son para gente de 65 o más años. Considerados como grupo tienen *más edad que el 95 % de nosotros*. La mayoría de ellos son solteros. Muchos son viudos. Entre ellos hay una mayor cantidad de mujeres que de hombres.

Este grupo es también *más pobre que 4/5 de nosotros*. Muchos de ellos viven de pensiones pequeñas. Algunos se ayudan haciendo changas. Otros necesitan de la ayuda pública. Estos no pueden pagar más por alquileres y otros servicios que la pensión que reciben del público para este propósito. En Massachusetts esta cantidad es de más o menos 40 dólares por mes.

Hasta ahí el problema planteado por la Ley es: ¿Cómo pueden sus necesidades de alojamiento ser satisfechas dentro de lo que les permite su presupuesto limitado?

La Ley requiere que "El alojamiento para ancianos que tengan pocas entradas se ajuste al tipo establecido por la Junta de Alojamiento después de haber consultado al Departamento de Salud Pública, al Departamento de Bienestar Público y la Junta de Standards, y sea diseñado de manera tal que alivie los achaques característicos de los ancianos. "¿Cuáles son los achaques característicos de los ancianos? ¿Cómo pueden ser aliviados?" Este es el segundo problema del cual debemos, por ley, ocuparnos.

Es también un claro propósito de la Ley que el alojamiento para ancianos de pocas entradas satisfaga sus necesidades peculiares como *miembros de una comunidad específica*. Este es el tercer problema del cual nos tendremos que ocupar.

1:2 El Proceso del Diseño.

El alojamiento para ancianos de pocas entradas debe ser barato. Debe adaptarse a sus achaques. Y debe estar situado ventajosamente para ellos. Las estadísticas reunidas mientras se preparaban estos standards indican la necesidad de obtener relaciones deseables entre los ancianos, sus hogares y su comunidad. Pero no existe en realidad una persona tipo — 3,2 % achacosa o sana. Ni existe nada parecido a una ciudad o pueblo tipo. Cada uno es único en su género. Los ancianos de Massachusetts son nuestros amigos, vecinos y conocidos. Sus achaques no pueden ser aliviados, ni pueden sus viejas asociaciones con su vecindario ser mantenidas por obligación. Estos objetivos son alcanzados por los que planean cada proyecto individual.

Cada proyecto de alojamiento es diferente — por buenas razones. Cada barrio y lugar son diferentes. La única manera de resolver las dificultades de los ancianos es ver cómo se relacionan estas dificultades con cada lugar en especial, el plan del lugar y el plano de construcción propuesto. Son esenciales la flexibilidad y el ingenio. Los standards flexibles son también esenciales.

1:3 Standards: Criterios, Sugestiones y Provisiones Obligatorias.

Estos standards están diseñados, desde el principio, para satisfacer los requerimientos característicos de los ancianos. Las características, hábitos y deseos descriptos presentan problemas que deben ser considerados al planear cada proyecto aprobado.

Los standards también sugieren maneras de solucionar estos problemas. Las soluciones sugeridas pueden ser adaptadas o calificadas de numerosas maneras apropiadas. Para realizar las intenciones de la ley, deben ser modificados. Y adaptarse a la armazón física y financiera del proyecto propuesto.

Ciertos requerimientos obligatorios también están incluídos. Estos tratan de aquellos aspectos de los alojamientos para ancianos que no son exclusivos de una localidad o situación en particular. Representan mínimos que, para el bien público, deben ser mantenidos en toda la comunidad. Están precedidos por las palabras "deben ser" o "pueden ser". El presidente de la Junta de Alojamiento de cada Estado desea sinceramente que estos standards sean recibidos con el mismo espíritu que son ofrecidos. Son, esencialmente, las especificaciones para los proyectos. Tienen por objeto dejar libres a los proyectistas para que lleguen a sus propias soluciones.

1:4 La Vejez es un Período de Cambios.

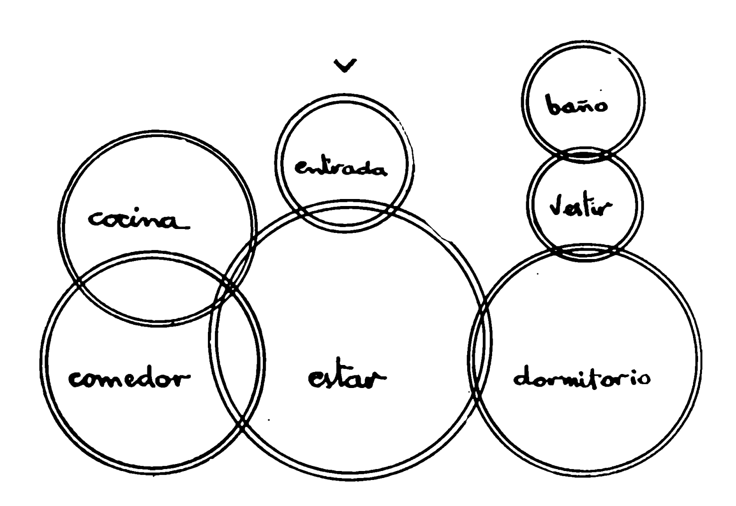
Los proyectos para ancianos deben acomodar a gente que se encuentra en una amplia variedad de estados físicos y emocionales. Ser viejo, en la mayoría de los casos, no es ser tan diferente. Para algunos la edad nunca constituye un impedimento. Cuando los ancianos se muden a estas casas nuevas estarán física y mentalmente sanos. Pero el tiempo no deja de pasar para nadie. Una persona de 65 años puede esperar vivir, término medio, unos 13 años más. Y generalmente estos son años de declinación. Se acrecienta el cansancio, la soledad y la introspección. Los negocios quedan más lejos, la escarcha es más resbalosa, las escaleras más empinadas, es mucho más difícil tender las camas. Son años en los que una caída es una catástrofe y en los que esos prolongados dolores en las coyunturas y venas nos dan alcance. Los ancianos generalmente no huelen, ni oyen, ni ven tan bien como la gente más joven. Este deterioro de los sentidos trae nuevos y bien fundados temores. La escarcha y los escalones y el camino a los negocios, son realmente más peligrosos. Durante la mayor parte de su estadía en estas casas, muchos de los inquilinos estarán más o menos achacosos.

También se sentirán más o menos solos. Sus esposos o esposas habrán muerto o morirán. Sus amigos irán desapareciendo con regularidad creciente. Los impedimentos físicos les harán más difícil el entretenerse. Al ser dejados cada vez más solos y sin apoyo, muchos ancianos se apegan más tenazmente a esas viejas asociaciones que han conseguido sobrevivir. Sus fotos, muebles, amigos y hábitos llegan a ser mucho más importantes.

1:5 El Inquilino Hipotético.

El alojamiento para ancianos debe cumplir dos funciones. Debe acomodar a los sanos. En este respecto no se diferencia de cualquier otro alojamiento. Debe también acomodar a los achacosos. Durante la larga vida de estos proyectos, cada departamento será llamado, MUCHAS VECES, a ayudar a aliviar todos los achaques característicos de los ancianos. Naturalmente, ningún inquilino sufrirá todas las dolencias mencionadas más adelante. Pero, en los próximos 60 años, es probable que cada *departamento* tenga que ayudar a aliviar muchos de los achaques característicos de la vejez. Los responsables del planeamiento, diseño y construcción de estos alojamientos deben tener en cuenta este último, y bastante poco usual requerimiento. Los proyectos deben ser diseñados para un inquilino hipotético y teórico que está al mismo tiempo completamente sano, y atacado por una variedad de dolencias características. Esta es la mayor exigencia del problema en particular. Ya que el alojamiento para ancianos presenta un problema profesional poco común, será desacostumbradamente interesante para los urbanistas, arquitectos e ingenieros comprometidos en su diseño.

SEGUNDA PARTE. — DEPARTAMENTOS



2:1 Tenencia de los Departamentos.

La Ley dice que "...el alojamiento puede ser proporcionado en unidades separadas para personas ancianas que vivan solas o acompañadas". Debido a la gran cantidad de personas solas involucrada, la gran mayoría de los departamentos serán para una persona. Una pareja es la cantidad más grande de personas para la cual un departamento debe ser planeado. La proporción específica de casas para una o dos personas variará de acuerdo a las necesidades de cada comunidad.

2:2 Areas.

El alojamiento para ancianos será diseñado para alquilarse término medio a 40 dólares por mes, incluyendo ciertos servicios, antes de que un subsidio del Estado de 2½ % del costo de desarrollo de cada proyecto pueda ser aplicado. La economía debe ser el factor principal en cada decisión. De todos los elementos involucrados el tamaño del departamento es el que tiene mayor efecto en el costo total. La economía impone que los departamentos para personas solas no excedan de 28 metros cuadrados de área bruta.

La función esencial de un departamento es la de albergar una serie de actividades del vivir. Debe contener una entrada, living, comedor, dormitorio, cocina, lugar para vestirse, baño, almacenamiento y circulación. La mayoría de estas actividades requieren ciertos muebles o equipos. Algunas requieren área de piso desocupada. Ciertas actividades del vivir se pueden sobreponer en un espacio, siempre que no tengan lugar al mismo tiempo. Por ejemplo, en un departamento para una persona, el living y dormitorio pueden ser combinados. De esta manera el plan del departamento puede ser concebido, en primera instancia, como una serie de arreglos de muebles o equipos, rodeados por, o relacionados con las áreas requeridas para la circulación. Solamente cuando estos elementos están apropiada y eficientemente arreglados cumplirá la estructura —los pisos, paredes y techos— su función adecuada.

2:3 Privacidad, Enfermedades y Accidentes.

Las necesariamente pequeñas áreas totales hacen indispensable que sean lo más habitables posible. El primer requisito de esta cualidad es la privacidad. Los deseos que aumentan con la edad son el de que lo dejen solo, el de trabajar metódicadamente, el de continuar un mismo trabajo hasta terminarlo. Ello sugiere que la necesidad de privacidad aumenta con la edad.

Muchos ancianos sufren de artritis, debilidad u otras afecciones que dificultan los movimientos. Todos ellos son más susceptibles a las enfermedades de toda clase y están más propensos a tener accidentes que la gente más joven. Las principales causas de muertes accidentales en la casa son caídas, quemaduras y envenenamientos por el gas. Las razones personales de estos accidentes, tanto fatales como no fatales, son a menudo fragilidad e impedimentos físicos. Las causas mecánicas son más a menudo el desorden, los equipos inapropiados y la falta de luz.

2:4 Relaciones entre la Cama y el Baño. Medidas de Seguridad.

Las estadísticas indican que la mayoría de las caídas ocurren en el dormitorio entre diez de la noche y seis de la mañana. La principal causa mecánica es la falta de luz, a menudo en combinación con otros riesgos o con un pequeño mareo... Las caídas fatales son muy a menudo el resultado de la necesidad de ir al baño o de pedir ayuda. Esto indica que es esencial que haya una luz de noche en cada cama. También sugiere la necesidad de un timbre fácilmente alcanzable desde la cama, con el cual se pueda pedir ayuda. Este timbre necesita sonar solamente en el departamento de al lado. No se deben escatimar esfuerzos para planear la circulación entre la cama y el baño de manera tal que sea en línea recta, amplia y libre de obstrucciones. La experiencia indica que el planeamiento apropiado de y entre la cama y el baño es la medida de seguridad más importante.

2:5 Tendiendo las Camas.

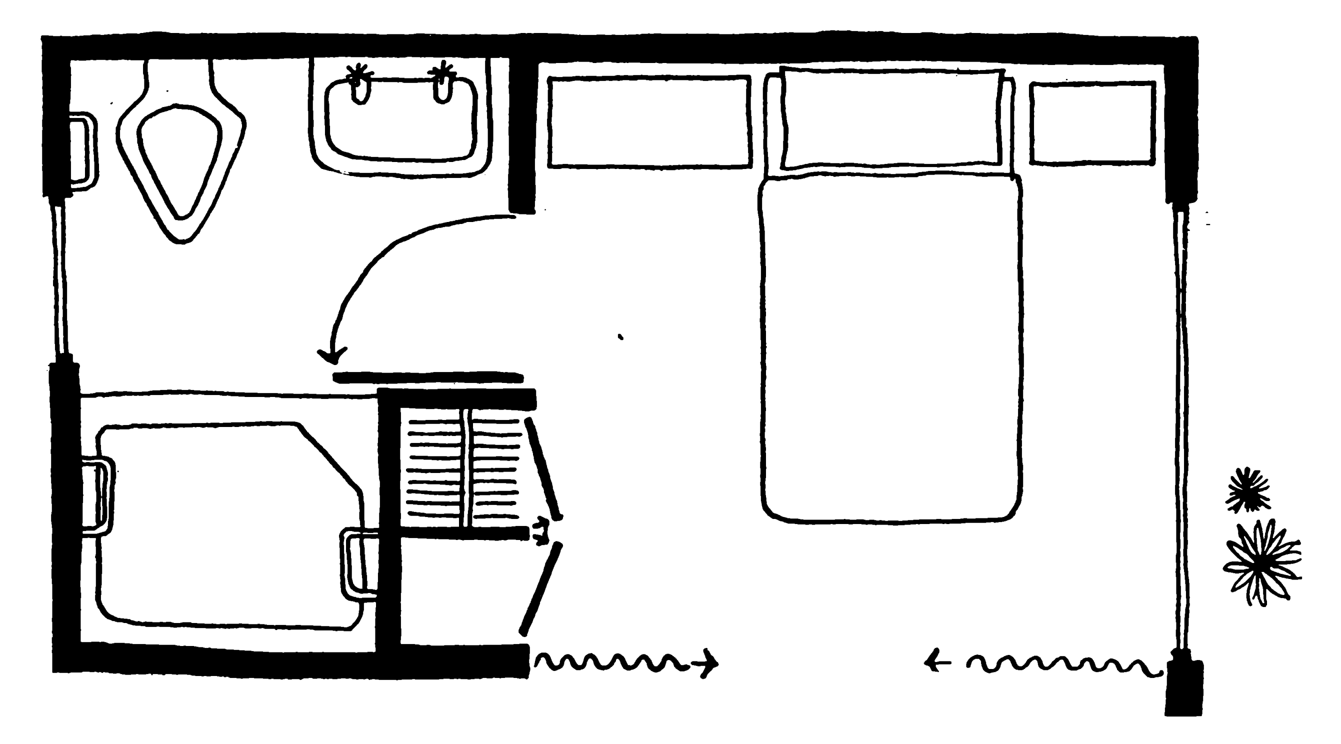
Tender las camas es cada vez más difícil a medida que pasan los años. Algunos ancianos no son bastante fuertes como para mover sus camas, o en verdad para hacer mucho más que estirarlas. Las camas deben tener una circulación abierta de cada lado y a los pies. Este espacio es también necesario para las mesas que se montan sobre la cama, usadas temporariamente en caso de enfermedad. El espacio para una mesa de luz es esencial.

2:6 Areas de Dormir: Habitadas por una Persona.

Ya que el espacio es muy escaso, las áreas de dormir de un departamento para una persona deben reducirse al mínimo. Sino ellas usurparan pies cuadrados que estarían mejor destinados a las actividades del vivir. La cama y su mesa de luz pueden ser colocadas en una alcoba fuera del área de vivir. Este arreglo economizará un número apreciable de metros cuadrados. Sin embargo, la experiencia demuestra que son indeseables las alcobas que contengan solamente la cama. Es muy difícil tender la cama. Es muy difícil limpiar la alcoba. La ventilación y la luz son insuficientes.

Las alcobas deben ser bastante grandes para permitir el tendido de camas, la limpieza, la ventilación y la iluminación. Deben poder separarse por completo del área de vivir. La cama deberá ser colocada de tal manera que su ocupante pueda ver a través de la ventana y pueda conversar con una visita que esté en el área de vivir.

Ocasionalmente, durante una enfermedad, habrá que proveer las comodidades necesarias para una persona extra, por períodos cortos. Por lo tanto, los departamentos para una



persona deben estar planeados de tal manera que se pueda agregar una cama extra. Debido a la necesariamente pequeña superficie de los departamentos, esta cama presentará serios problemas al planeamiento. No debe desorganizar completamente el amueblamiento de la casa.

2:7 Dormitorios: Ocupados por dos personas.

Los departamentos para dos personas pueden ser ocupados por un matrimonio, por una pareja de hombres o mujeres, o por una hermano y su hermana. Las parejas pueden consistir en una persona más o menos sana que cuida a otra menos afortunada. En estos casos, por razones de privacidad, son necesarios los dormitorios separados. Esta será la única área en que los ocupantes puedan escapar confortablemente el uno del otro.

Debido a la composición familiar y a las enfermedades también debe de proveerse de privacidad a los dormitorios. Los dormitorios para parejas deben acomodar camas gemelas, arregladas de tal manera que se las pueda separar por medio de una cortina. El espacio entre ellas deberá ser, por razones de salud, lo más grande posible. Por lo menos 4,5 metros cuadrados de área de piso y 11 metros cúbicos de espacio serán concedidos por persona.

2:8 Cuartos de Baño: Tamaño, Colocación y Ventilación.

Debido a la poca cantidad de área total disponible, el baño no deberá consumir mucho más de 3,2 metros cuadrados. Será colocado de manera que se pueda entrar fácil y directamente desde la cama. Deberá también ser colocado de manera que no sea una obstrucción en el plan general. La puerta no deberá verse, de preferencia, desde el área de vivir. Los baños deberán también aprovechar el sistema de cañerías de la cocina, salvo que otras circunstancias indiquen que de esta manera no se puede hacer nigún ahorro de dinero. Los baños pueden estar dentro de las habitaciones. La luz de día no es necesaria por la cantidad limitada de tiempo en que se los usa. Las ventanas presentan graves problemas de planeamiento. Reducen el espacio de pared necesario, causan corrientes de aire frío, son difíciles de alcanzar y por lo tanto de manejar. No proveen de la ventilación necesaria salvo que estén abiertas, y reducen la privacidad. Si se proyectan baños internos, es indispensable que tengan una ventilación adecuada. La ventilación mecánica debe estar conectada a la misma llave que la luz.

2:9 Baños.

La debilidad característica de los ancianos y su tendencia a tener mareos dificultan los baños. La mayoría, particularmente las mujeres, tienen aversión por las duchas. Por otro lado, una minoría las prefiere. Y debido al aumento en la aceptación de las duchas en general, este grupo progresará durante la larga vida de estos proyectos, hasta que los que se bañan de ducha se conviertan en la mayoría. Además. para algunos de los ancianos, las duchas son una manera más sana y más fácil de limpiarse que los baños de inmersión.

Estos hechos sugieren que cada departamento debe tener una combinación de bañera y ducha. La experiencia en el alojamiento público indica que las duchas son, a la larga, caras de mantener. La construcción del tubo empotrado debe ser tal que asegure un costo mínimo de mantención a través de los años venideros.

Las bañeras no serán colocadas debajo de una ventana. Serán bajas y tendrán un asiento empotrado. Por lo menos dos barras de veinte centímetros serán provistas para agarrarse Otra será colocada para poder levantarse o sentarse suavemente en el asiento. Cada bañera debe ser analizada para encontrarle sus peligros, y un número suficiente de barras debe ser colocado para hacerla segura.

Los ancianos no pueden a veces salir de la bañera. Por esta razón un timbre será colocado en el cielo raso sobre la bañera, y será operado por una cuerda no metálica desde ella. Cualquier otro arreglo que proteja de la electrocución será igualmente apropiado. Así como el timbre de al lado de la cama, éste podrá sonar en el departamento vecino.

2:10 Inodoros.

Los inodoros serán ubicados al lado de la bañera para ser usados como asiento mientras se la llena y se prueba el agua. Las canillas deberán estar al alcance de la mano en esta posición.

Los ancianos tienden a dejarse caer en los asientos. Una barra de veinte centímetros para agarrarse será colocada en todos los inodoros —siempre que sea posible a la derecha de éstos— de tal manera que faciliten el sentarse y el levantarse Los asientos de los inodoros serán de la construcción más fuerte y a prueba de golpes que sea posible, para evitar un exceso de costo de mantenimiento y reposición.

2:11 Lavatorios y Toalleros.

Los ancianos, en general, tienden a ser ligeramente más bajos que el común de las gentes. El lavatorio tendrá como máximo 80 cms. La gran cantidad de remedios generalmente requerida hace deseable la instalación de un botiquín grande. Este botiquín y espejo serán de 60 cms. de altura, ubicados de manera tal que su parte superior esté a 1,80 metros de altura. Los ancianos tienden a apoyarse en los toalleros mientras andan por el baño. Estas barras deben ser de una construcción fuerte, firmemente adheridas a la pared. Se requiere un mínimo de dos barras de 60 centímetros, bien ubicadas. No se usarán barras de vidrio o tubos muy finos.

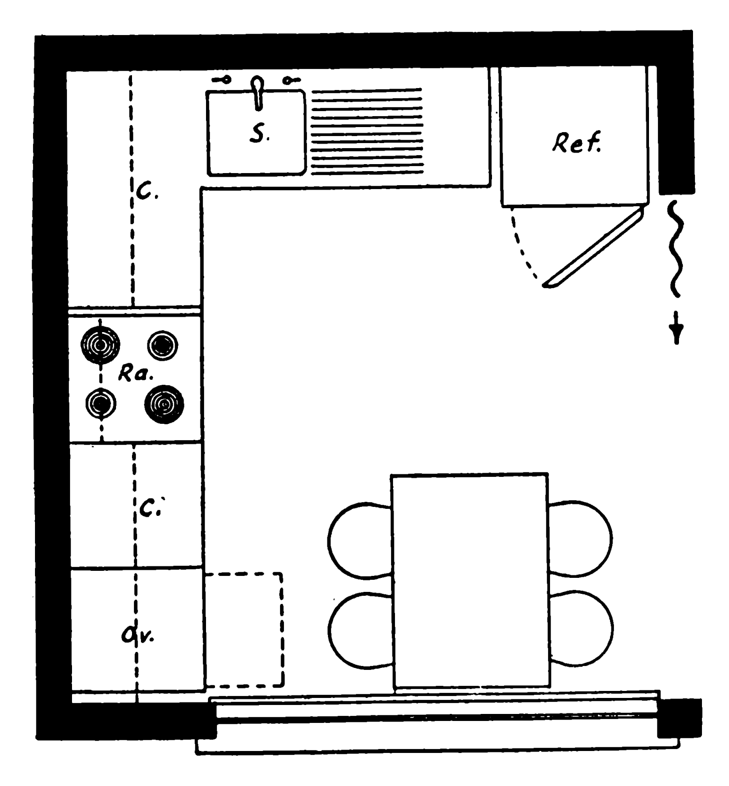
2:12 Cocina: Area, Colocación, Ventilación e Iluminación.

Al área de cocinar no se le puede destinar mucho más de 4,5 metros cuadrados. En los departamentos para una persona, debido a su pequeña área total, el comedor y el living pueden combinarse. En departamentos de dos personas, el mismo arreglo también es apropiado. Pero, en este caso, la cocina y el comedor también podrían combinarse en un área de 8 metros cuadrados.

Donde se combinan la cocina y el comedor, la privacidad entre ellos es de menor importancia. Donde se combinan el comedor y el living, la separación de la cocina es altamente deseable. El área de la cocina no necesita estar completamente separada del área de vivir. Por otro lado, a nadie le gusta ver constantemente el equipo de la cocina. Cuando llega un visitante inesperado, una cocina sucia puede causar mucha turbación. El área de cocinar debe ser planeada para que no esté siempre a la vista, y de manera tal que se la pueda separar del living-comedor cuando sea necesario. El área de cocinar, en algunas circunstancias, no necesita ser adyacente a una pared exterior. Cuando está situada hacia el interior del espacio total del departamento, deberá abrir ampliamente sobre una prolongación bien iluminada y ventilada del living-comedor. Deben tener también ventilación mecánica e iluminación artificial planeada de tal manera que no haga sombras sobre las superficies de trabajo.

2:13 Equipos de la Cocina y Espacio para Almacenamiento.

La cocina es el segundo lugar peligroso de la casa. Caídas, quemaduras, asfixia, escaldaduras, magullones y tajos son



los accidentes comunes que ocurren allí. Las estadísticas indican que las causas mecánicas más comunes de estos accidentes son mala circulación, lugares de almacenamiento mal situados, equipos de cocina mal diseñados o mantenidos, falta de lugar para guardar la cuchillería e iluminación inadecuada.

Las cocinas serán suplidas de no menos de tres hornallas con un horno adjunto o separado.

Para reducir la necesidad de agacharse, los hornos deberán ser colocados a la altura del mostrador.

Los ancianos oyen menos y son menos sensibles a los olores que la gente joven. Son a menudo incapaces de descubrir un escape de gas. Por lo tanto, cuando se utilice un equipo de cocina a gas, se lo deberá proveer de artefactos de seguridad para que paren la salida de gas si una olla hirviendo se derramara y apagara el fuego.

Las heladeras tendrán por lo menos seis pies cúbicos de capacidad. Donde sea posible, podrán ser colocadas de manera tal que el compartimiento de almacenaje esté dentro de la zona de trabajo de una persona que esté de pie. Las heladeras que contienen un compartimiento para alimentos congelados son, desde el punto de vista de los ancianos, altamente deseables.

En todos los casos en que no se pueda proveer de lavaderos de uso común, la ropa deberá ser lavada en la cocina. En tales casos la cocina debe incluir una pileta para la ropa con una tapa de quitapón y debe ser diseñada para que se agregue al espacio de mostrador cuando no está en uso. Esta puede ser una instalación separada o formar parte de la pileta de la cocina. En este último caso, un ancho de 105 centímetros es el deseable. Debido a su bajo costo de mantención, se deberán usar combinaciones de pileta de cocina y de lavar ropa.

Los armarios de la cocina deben ser tan simples como sea posible. Por lo menos 3 metros cuadrados de área de almacenamiento deberán ser proveídas, de tal manera que acomoden los siguientes objetos:

1. Platería.
2. Ropa blanca.
3. Bandejas.
4. Porcelana.
5. Cuchillería de la cocina.
6. Ollas y cacerolas.
7. Comida, incluyendo conservas, verduras y pan.
8. Lavadero y utensilios de limpieza y equipos.
9. Basura.

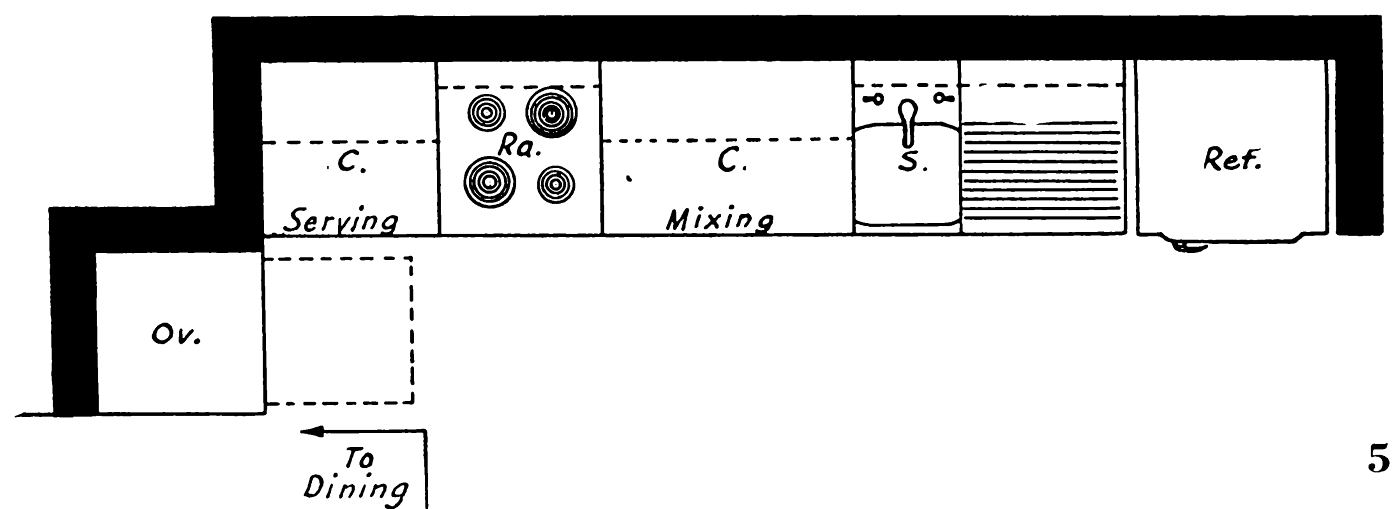
2:14 Cocina: Arreglo de los Equipos y Almacenamiento.

La cocina deberá consistir más o menos de cuatro unidades: diferentes:

1. Almacenamiento: Heladera y otros alimentos. Cuchillería.
2. Pileta: Lavado de ropa, almacenamiento de elementos de limpieza y de basura.
3. Cocinado: Alcenamiento de ollas y cacerolas y especias.
4. Servicio: Almacenamiento de ropa blanca, porcelana, platería y bandejas.

Debido a que el 90% de las personas se sirven de la mano derecha, el arreglo se hará de derecha a izquierda. Las puertas de las heladeras se cuelgan a la derecha por esta razón. A la altura del mostrador de la cocina el arreglo deberá ser el siguiente: Heladera, centro de preparación, centro de cocinado, centro de servicio.

Este arreglo puede ser hecho en línea recta, en forma de L, o de U. Puertas o ventanas no deberán separar las distintas unidades.



Los achaques de la vejez dificultan el uso de los espacios de almacenamiento muy altos o muy bajos. Treparse para alcanzar algo es una causa común de accidentes. Ningún armario será ubicado sobre la cocina o la heladera.
Los estantes más bajos de los muebles bajos serán suprimidos o planeados para almacenar objetos que no se usen muy a menudo. Deberán dejarse espacios en las paredes, convenientemente ubicados para colocar los abrelatas, toalleros y aparatos para estirar los repasadores mojados. Deben ponerse hileras de ganchos para colgar estos objetos. Además, ciertos utensilios y ollas podrán colgarse de ganchos en las paredes a una altura de 1,3 metros. Este arreglo es más conveniente y menos costoso que el almacenamiento equivalente en armarios, cajones y estantes. Para evitar de rayar los mostradores es conveniente que haya un espacio donde se pueda cortar pan y otros alimentos, sin necesidad de utilizar una tabla suelta. Es esencial que haya por lo menos 90 cms. de mostrador a la izquierda de la pileta de la cocina para tener espacio adecuado donde amasar y hacer otras operaciones similares.

2:15 Las cocinas-armario.

Las cocinas-armario pueden usarse siempre que satisfagan los requerimientos descriptos en las tres secciones precedentes.

2:16 Areas para Comer y Espacio para Trabajo.

No más de 3,6 metros cuadrados pueden razonablemente ser destinados para comedor. Los inquilinos traerán con ellos, a lo mejor, una mesa de comedor bastante grande. La forma de las áreas comedor deberá ser entonces casi cuadrada. Cuanto más iguales sean sus lados, más apta será para contener los diferentes tamaños de muebles y para permitir la circulación alrededor de la mesa y sillas.
Un porcentaje significativo de ancianos trabajan por su cuenta. Es de esperar que algunos de ellos usaran la mesa del comedor como área de trabajo. Costura, contabilidad, manufactura de tarjetas, o de flores y decoraciones, serán algunas veces su uso principal.
Las áreas de comedor deberán ser bien definidas en el plan. Deberán estar separadas pero no apartadas de otras actividades, para poder hacer uso máximo de su volumen. Una ventana, buena luz, una sensación de espacio abierto, son deseables. Deberán estar razonablemente cerca del área de cocinar. La circulación del comedor a la cocina será desde el extremo de servir del mostrador, para evitar el caminar de más.

2:17 Area de Vivir: Tamaño y Carácter.

A las áreas de vivir para personas solas se les puede asignar solamente unos 8 metros cuadrados. Donde se agrega a esto el área comedor, se puede lograr un espacio de 11,6 metros cuadrados. La amplitud de la habitación principal puede ser aumentado más aún por una alcoba para la cama, y por un planeamiento cuidadoso del espacio de circulación. Para dos personas se pueden disponer áreas de vivir de más o menos 12 metros cuadrados.
Los ancianos tienden a pasar gran cantidad de su tiempo dentro de la casa, en ocupaciones metódicas y sedentarias. Su espacio de vivir es el que ocuparán la mayoría del tiempo. También tienden a necesitar más luz que la gente joven. Esta es una de sus principales necesidades físicas. Su espacio de vivir tendrá áreas de vidrio mucho más grandes de lo habitual. Los antepechos de las ventanas serán bastante bajos como para permitirles ver hacia afuera y abajo estando sentados — no más de dos pies de altura.
La afición por flores y plantas aumenta marcadamente con la edad. Idealmente los antepechos deberán ser bastante anchos para contener macetas de flores.

2:18 Amueblamiento.

Los ancianos, en general, han coleccionado gran cantidad de bártulos. Sus muebles serán a menudo grandes y voluminosos. Tienden a poner demasiados muebles en las habitaciones. Recuerdos de distintas clases, fotos de familiares y amigos, tienen gran importancia para ellos. Espacio de de pared para fotos y muebles será por lo tanto muy necesario.
Las áreas pequeñas y los planos abiertos tienden a reducir la facilidad de amueblamiento. Los espacios serán estudiados en términos de arreglo de muebles más que en término de habitaciones. Todos los croquis mostrarán los muebles que se necesitan para vivir. Un plan que permita arreglos variados, es por supuesto, el más conveniente. Cuanto mayores sean las posibilidades de variación en el arreglo más se parecerán los departamentos a un hogar.

2:19 Almacenamiento.

Los planos de los departamentos deben incluir lugar de almacenamiento para los siguientes objetos, además de los utensilios de cocina, comida, vajilla, basura y remedios ya mencionados. Estos espacios serán en total de unos ochenta pies cúbicos.

1. Vestimenta.
2. Ropa blanco.
3. Equipos para limpieza.
4. Tabla de planchar.

Es necesario un armario en el baño para remedios, equipos de limpieza, papel higiénico, toallas, jabón, bolsas de agua caliente. Otra clase de armario muy útil es para guardar juegos, chucherías, papel, libros, músicas, discos y costura, en el área de vivir. Como los ancianos encuentran el trabajo de la casa cada vez más difícil, sus casas están peor arregladas. Esto los avergüenza y los hace desistir de invitar a sus amigos. El poder sacar de la vista distintos objetos pequeños es una gran ayuda para la prolijidad.
Los planes de los departamentos deben estar estudiados de manera tal que las cómodas para guardar ropa estén situadas cerca del ropero en un lugar conveniente para la persona que se viste o desviste.
Cada proyecto debe incluir un mínimo de 4,5 metros cúbicos de espacio de almacenamiento general por persona. Ahí se guardan baúles, valijas, arcas para la ropa que no sea de estación, y otros objetos grandes. Este lugar de almacenamiento general puede estar situado en cualquier parte del proyecto, siempre que sea conveniente para los distintos departamentos, y para manipular los objetos guardados allí.

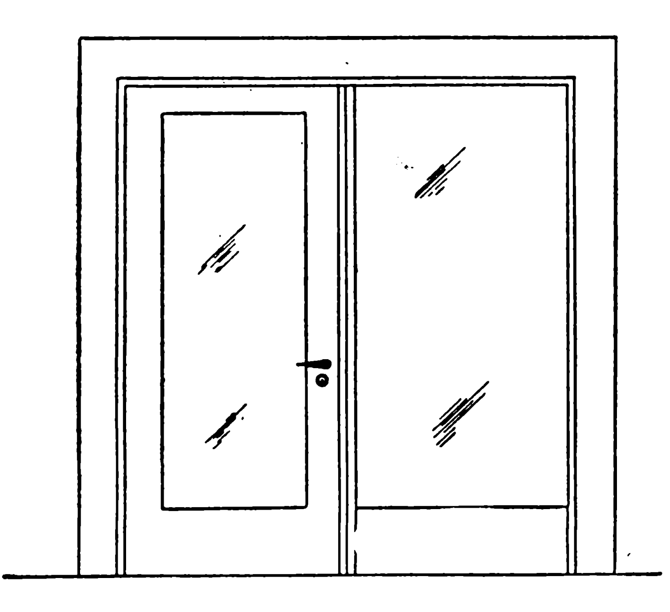
2:20 Departamentos — Entrada y Salida.

A los departamentos que se comunican directamente con el exterior no se entrará por el área de vivir. Las corrientes de aire y el barullo en la puerta de entrada son altamente indeseables en particular donde la cama esté en una alcoba al lado del living. Las entradas se arreglarán, siempre que sea posible, entre lugares como la cocina, el baño o lugar de almacenamiento, usando la misma circulación que éstos requieren. Donde la entrada esté situada en el área de vivir, los caminos de circulación hacia los otros elementos del departamento no deberán perjudicar la habitabilidad. El tráfico no deberá pasar por el medio de los muebles del living. Las alcobas no deberán ser visibles desde la entrada principal; no se utilizará el recurso de puertas o biombos.

En los departamentos dobles, una persona podrá necesitar, temporariamente, una silla de ruedas. La entrada y circulación de estas unidades será planeada de manera que se la pueda maniobrar con facilidad.

2:21 Aparente Amplitud.

Las áreas disponibles para las actividades del vivir son extremadamente pequeñas. Servirán bien solamente si son eficientemente planeadas. La eficiencia sola, sin embargo, no crea necesariamente una atmósfera de hogar. Si no se quiere que los departamentos parezcan estrechos, se los debe planear de manera de aumentar su tamaño aparente. Planos



abiertos, particularmente para personas solas, es una de las soluciones. Su necesidad de privacidad es mínima. La combinación de actividades cómo vivir, comer y dormir, crean un espacio de proporciones confortables. El problema principal al planear un espacio así, es el de evitar vistas objetables o embarazosas.

El arquitecto tiene además de los planos abiertos, otros medios para aumentar la espaciosidad aparente. Los espacios cuadrados parecen más grandes de lo que son. Las vistas a través de aberturas interiores que se continúan a través de ventanas o puertas de vidrio también hacen que el espacio parezca mayor. Largas diagonales a través de espacios vagamente conectados son medios excelentes. Pares de puertas de vidrio en lugar de ventanas, o grandes ventanas con antepechos bajos parecen traer el espacio exterior hacia adentro. Las unidades de almacenamiento bajas aumentan el volumen libre sobre ellas. El encubrimiento parcial de áreas como la kitchenette, alcoba dormitorio o alcoba comedor, sugiere que el espacio continúa detrás, y es más grande de lo que es en realidad. Los placards o paredes que no llegan hasta el cielo raso expanden las áreas visibles del mismo, y de esta manera aumentan el sentido de área total y volumen. Los elementos utilizados para crear la ilusión de mayor espacio pueden servir para distintos fines. Pueden esconder un lugar embochinchado, definir un área, o servir de almacenamiento, además de contribuir a la habitabilidad.

TERCERA PARTE. — EDIFICIOS.

3:1 Vistas y Orientación.

El emplazamiento de los edificios para ancianos está sujeto a mayores limitaciones que las usuales en el diseño de casas de familia. Las restricciones de su vida social hacen que los ancianos den gran importancia a un paisaje animado, hacia una calle o un parque. No les gusta estar en un campo de juegos para niños, como tampoco nos gusta a nosotros. También les disgusta mirar hacia un patio silencioso y poco usado.

Su costumbre de sentarse al lado de una ventana hace muy importante la orientación del edificio. Idealmente cada edificio tendrá una vista interesante, hacia el sud o sudeste [1]. El sistema de patios cerrados es inapropiado para los ancianos ya que tiende a impedir una buena orientación y cualquier vista que no sea otras casas habitadas por otros ancianos.

3:2 Planeamiento y Oportunidad Social.

Las investigaciones indican que el emplazamiento tiene, para todos, un efecto importante en la cantidad de vecinos que conocemos. Los ancianos son menos activos y tienen menos razones prácticas para ampliar el círculo de sus amistades que la gente más joven. Por esto la disposición de sus casas tendrá un efecto mayor en el número y clase de amistades que hagan con los vecinos. Por su mayor necesidad de tener amigos y ayuda amistosa, el efecto del plan del proyecto en la formación de amistades es de poco común importancia.

Donde, por ejemplo, las puertas de entrada de departamentos adyacentes tienen una escalinata común, es mucho más fácil que los vecinos lleguen a conocerse que en donde las puertas están en lados opuestos del edificio. Un camino de entrada que pasa por varias puertas fomenta los encuentros casuales y eventualmente las amistades. Un camino de entrada directo desde la acera impide los encuentros casuales. Es importante evitar los planos donde las últimas unidades dan a una dirección distinta de todas las demás. Las investigaciones prueban que la mayoría de los inquilinos de estos departamentos carecen de una vida social igual a la de sus vecinos, simplemente porque les falta la oportunidad de tener encuentros casuales.

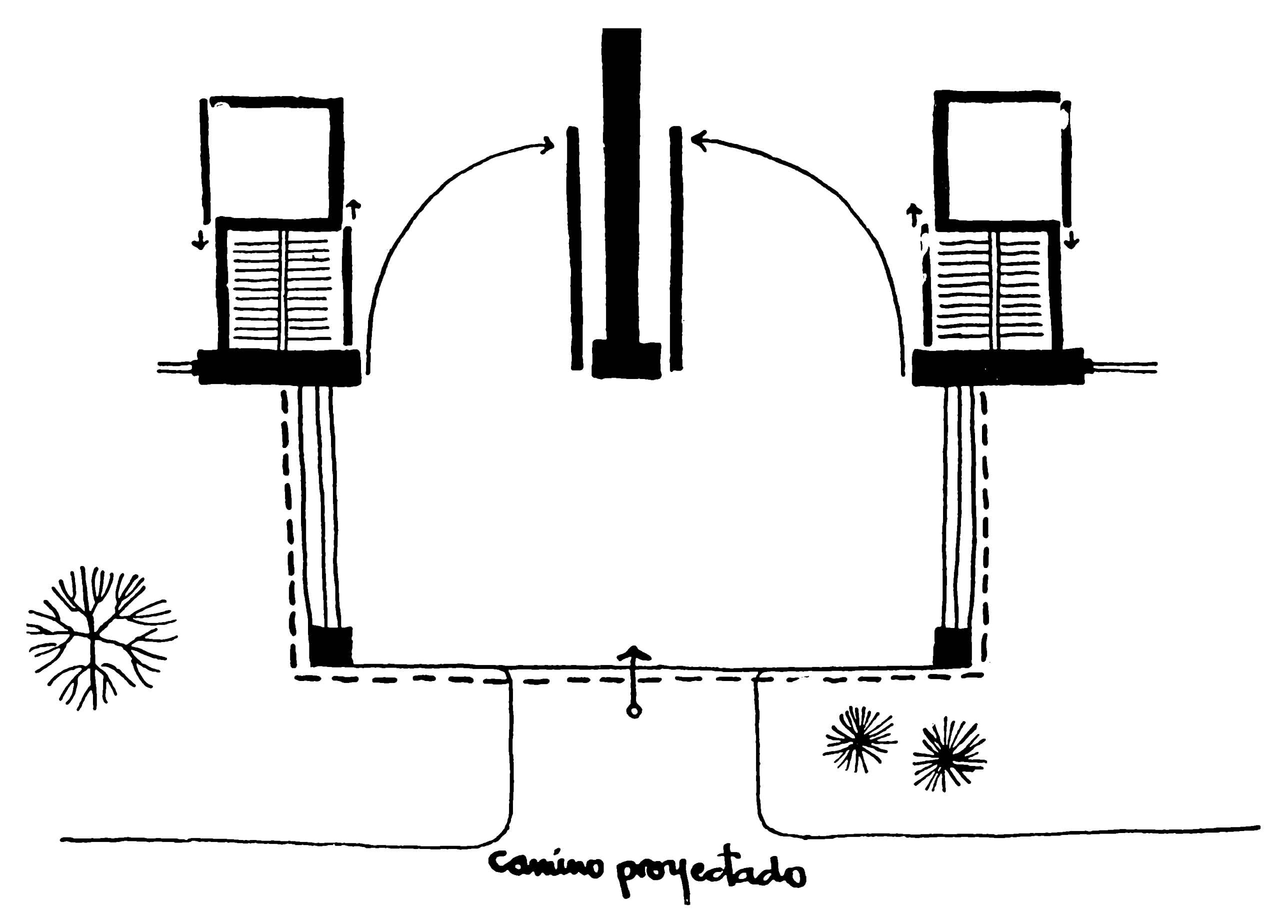
3:3 Distribución de los Departamentos.

Las personas solas deberán ser puestas en contacto frecuente con parejas del vecindario. Idealmente cada cuatro departamentos en una hilera, deberá ser ocupado por una pareja y las tres unidades intermedias por personas solas. Donde esta distribución uniforme sea demasiado difícil o costosa, se tendrá especial cuidado de distribuir los departamentos más grandes aparentemente al azar. El fin será obtener un máximo de contactos casuales entre los dos grupos.

3:4 Tipos de Edificios.

Los departamentos pequeños y relativamente abiertos, apropiados para este programa, pueden ser situados en numerosas clases de edificios. Pero algunos tipos de edificios serán más apropiados que otros para conseguir una buena orientación hacia el sol y los vientos, y las vistas interesantes, fomentar los contactos sociales, y mezclar los departamentos de distintos tamaños. Además, la selección de un tipo específico de edificio, debe estar influenciada por el vecindario, el lugar en sí, la economía y por esas mismas características

(1) *En nuestro país Norte o Noreste.*



de los ancianos que definen otros criterios. Los tipos de edificio que evidentemente son más apropiados son las casas en hilera de un solo piso, las hileras de departamentos de dos pisos y las casas de departamentos. Ningún edificio tendrá más de dos pisos, salvo que haya ascensor.

3:5 Casas en Hilera, Departamentos y Casas de Departamentos.

Las casas en hilera, de un solo piso, presentan pocos problemas que no sean los de economía. Los departamentos de dos pisos también resultan muy convenientes. No todos los ancianos son tan achacosos como para que las escaleras constituyan inconveniente. Para algunos, subir las escaleras puede ser un ejercicio necesario. Sin embargo, las puertas principales de estos departamentos de dos pisos deberán dar a un hall o descanso al final de las escaleras. No deberá necesitarse bajar cada vez que suene el timbre de la calle.

Las casas de departamentos pueden ser arregladas de distintas maneras. Donde una cantidad de unidades den a un corredor, es conveniente poner un pasamanos a lo largo de la pared. Los corredores deben tener salidas por ambos lados. También deberán tener buena luz en los extremos, ya sea de una ventana o una puerta de vidrio.

Es posible agrupar dos, tres o cuatro unidades en dos pisos, alrededor de la caja de una escalera. Este arreglo puede dar como resultado ocho departamentos por escalera. También permite un económico agrupamiento de cañerías. En estos casos, se conseguirán salidas secundarias por medio de balcones.

Las pesadas puertas principales de las casas múltiples, particularmente donde se requieren cierres automáticos, son difíciles de manejar. Los cierres automáticos hacen que la puerta sea más dura de abrir, y algunas veces la cierran antes de que una persona mayor tenga tiempo de pasar. Debe proveerse de un espacio amplio hacia adentro y afuera de las puertas exteriores, para poder maniobrar con comodidad. El esfuerzo de una caminata, a lo mejor con paquetes, y el de pasar por una puerta difícil, es cansador. Deberá ponerse un asiento, afuera o adentro, pero junto a la puerta principal, para que los ancianos puedan descansar, o esperar ayuda si se encuentran en dificultades más serias.

3:6 Vida al Aire Libre, Emplazamiento de Edificios y Accesos.

La conveniencia de fomentar los contactos sociales entre los ancianos sugiere que los lugares para sentarse afuera y las áreas de circulación se entremezclen. Las áreas para sentarse deberán estar en las de circulación para que sean lugares más interesantes en donde pasar el tiempo. Estos lugares dan también la oportunidad de apoyar un paquete, de descansar, o de conversar con los amigos.

Las áreas para sentarse no deberán dar directamente a la calle. A nadie le gusta que lo exhiban. Deben estar en lugares asoleados y protegidos de los vientos. Deben ser pequeños. Estarán protegidos del sol del verano por árboles de sombra. Si, estando alejados de las miradas de los extraños, estos espacios son planeados para que ofrezcan una vista interesante, a una calle desde cierta distancia, o a muchas puertas principales, se habrá creado una situación ideal.

Las investigaciones indican que el porcentaje de interés por flores y plantas y verduras, crece significativamente con la edad. No todos, naturalmente, tienen esta inclinación, y muchos no tienen bastante salud como para dedicarse al cultivo de plantas. Pero el vivo interés de aquellos a los que les interesa la jardinería, sugiere que se incluyan pequeños jardines en el plano. No deberá haber jardines en todas las casas, ya que no todos los querrán. En un bloque, en el centro de las actividades, con un lugar cercano para guardar las herramientas, pueden contribuir mucho a la variedad e interés del aspecto del proyecto.

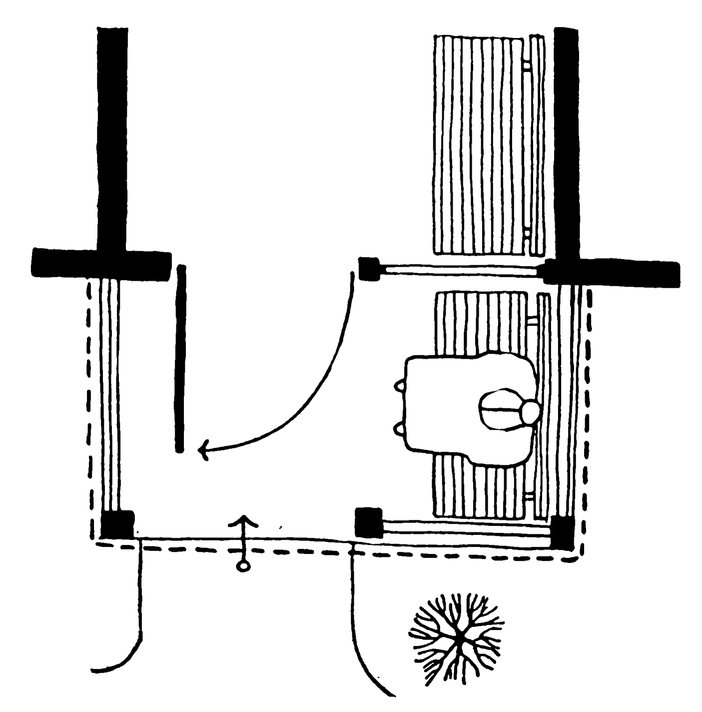
3:7 Elementos de Servicios Externos.

Por razones tanto financieras como físicas, pocos ancianos son dueños de automóviles. Sin embargo, algunos de los inquilinos tendrán auto. Este grupo se encontrará disperso al azar en el proyecto. Su estado de salud será mejor que el del promedio del grupo, teniendo en cuenta su edad. El tener que caminar una distancia razonable hasta su destino, no será un gran esfuerzo para ellos, ni para los visitantes que lleguen en coche. Los proyectos pequeños deberán tener mayor proporción de espacios de estacionamiento por unidad que los proyectos más grandes. Se deberán proveer, en todos los proyectos, lugares de estacionamiento. La cantidad exacta dependerá de la frecuencia con que se espere encontrarse con dueños de autos, y en las oportunidades de emplearse que tengan los ancianos en cada lugar en especial. Cada departamento debe ser razonablemente accesible desde la calle. No solamente entrará y saldrá gente de ellos. Ocasionalmente deberán estacionar ambulancias. Aparecerán amigos para llevar a pasear en auto a algunos de los inquilinos. Para algunos será un esfuerzo agotador caminar la corta distancia entre la casa y el auto.

Es necesario que cada departamento tenga lugares para servicios fuera de la casa. Estos serán diseñador para acomodar dar la ropa sucia, el tacho de basura en lugar bajo tierra. Deben ser diseñados para que disimulen los servicios que prestan. Las áreas de servicio pueden estar ubicadas en cualquier parte, siempre que estén tapadas y convenientemente relacionadas con los otros factores involucrados. Tales áreas, cuando están situadas y diseñadas hábilmente, pueden hacer mucho para mejorar el aspecto e interés del proyecto.

3:8 Recreación.

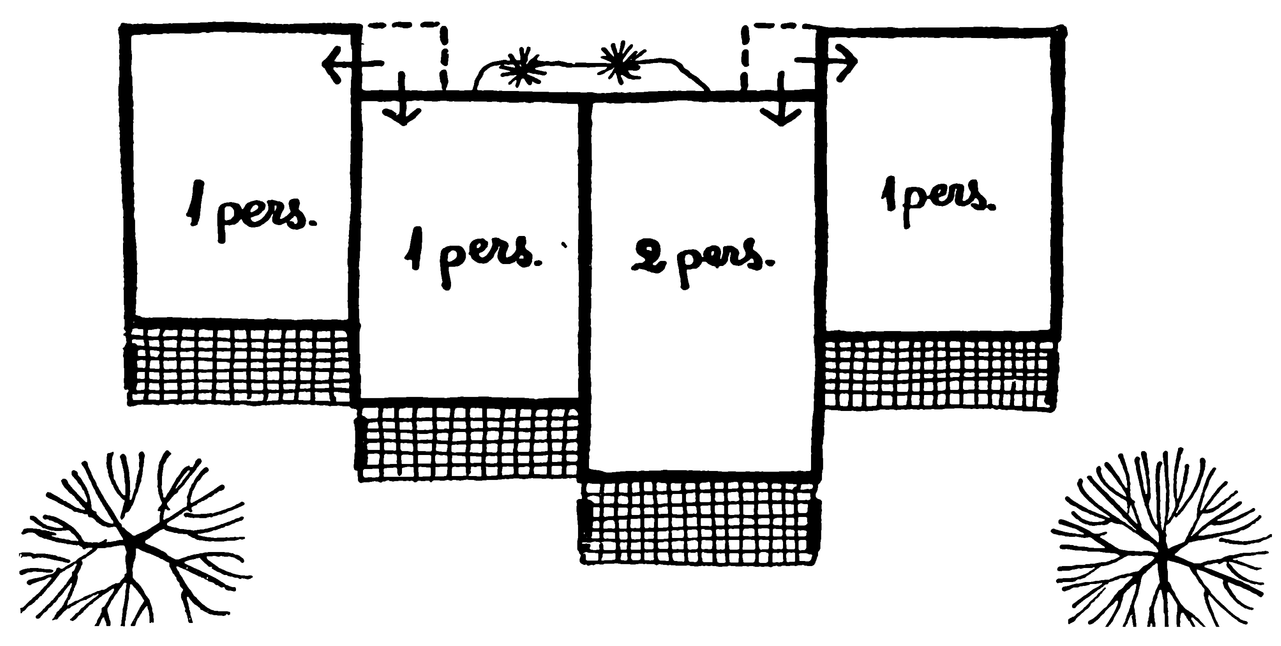
Los ancianos tienen dos dificultades para recibir amigos en sus casas. Primero, les resulta cada vez más difícil mantener sus casas ordenadas y limpias. A personas de todas las edades les resulta desagradable recibir amigos en lugares que no se arreglen fácilmente. Segundo, estos departamentos pequeños que ocasionan una sobreposición de usos, agravan el problema del trabajo de la casa. Las investigaciones demuestran que los departamentos de una pieza dificultan la hospitalidad, no teniendo en cuenta en absoluto la edad del ocupante. También indican que el amontonamiento de usos y actividades agrava los problemas de la personalidad. Por todo esto, un espacio público, agradable y bien mantenido, es una facilidad importante para los ancianos. Muchos de

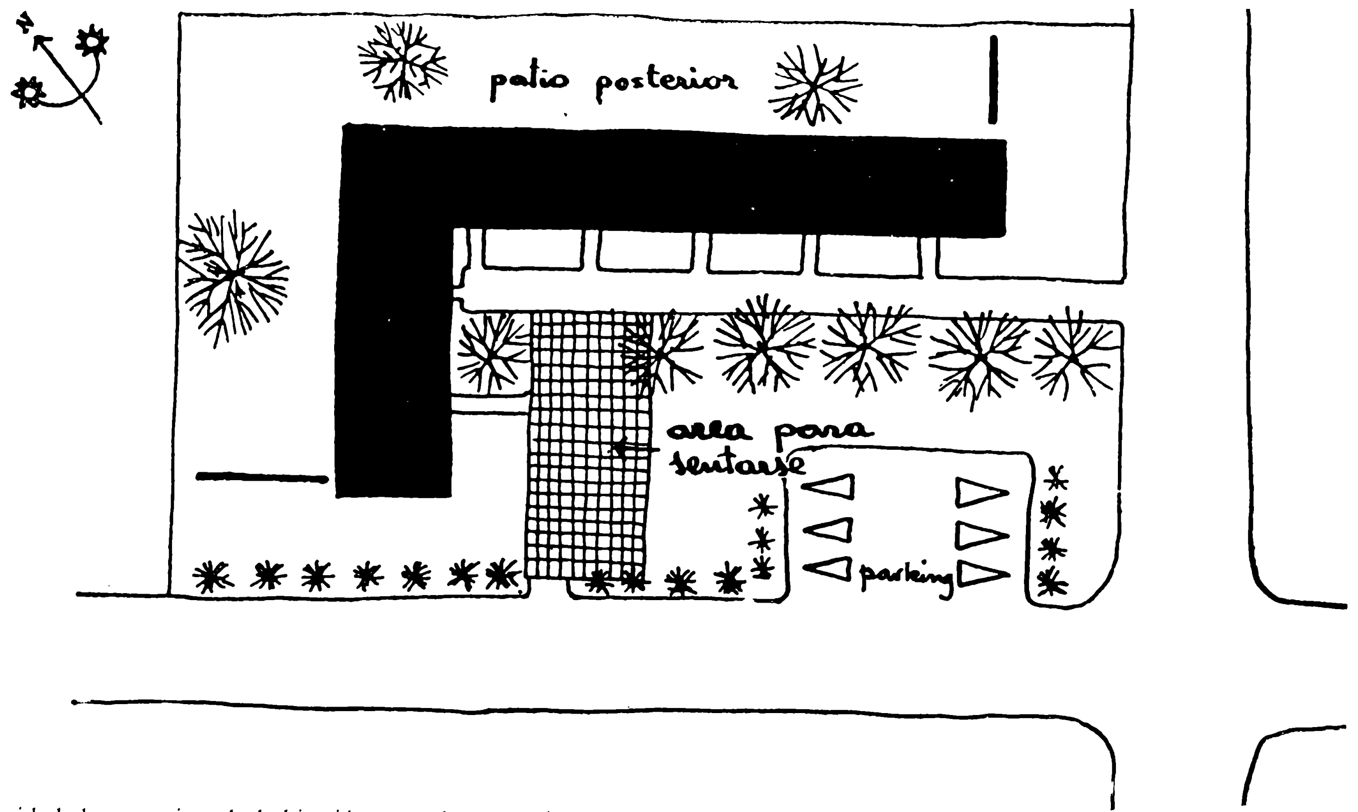


ellos preferirán recibir y visitar a sus vecinos en estos lugares que en sus propios pequeños hogares.

La clase y cantidad de espacio social a proveerse dependerá de una variedad de factores. Los proyectos de casas en hilera e departamentos, no necesitarán ningún espacio interior. En un lugar donde los inquilinos deben salir afuera para utilizarlo, y donde es poco probable que encuentren algún amigo una vez que están allí, el espacio social interior se usará rara vez.

En los proyectos donde se llega a los departamentos por medio de corredores, o donde se los agrupa alrededor de las escaleras, se harán lugares para sentarse muy pequeños, como ensanchamientos de los corredores, o habitaciones que abran sobre ellos, sin tener en cuenta el tamaño del proyecto. Estas áreas no necesitarán acomodar a más de cinco o seis personas. Estarán distribuídas de tal manera que se encuentren en los caminos de circulación usados comúnmente por los inquilinos, para que pasen casi todos por ellas como una cosa natural. Deberán ser fáciles de alcanzar para aquellos que no pasan automáticamente por ellas. Es conveniente que tengan buena luz y una vista agradable. Estos espacios se proveerán, término medio, uno para diez departamentos. A medida que aumenta el tamaño del proyecto, nace la ne-





cesidad de otro tipo de habitación para la comunidad. En todo proyecto de más de treinta y cinco unidades, puede incluirse esta habitación, además de los espacios más pequeños. Será planeada para servir de centro de recreación a todos los inquilinos, donde puedan conversar, jugar a las cartas y leer. Esta habitación comunal deberá tener un guardarropa, una kitchenette, un teléfono público y baños. Esta clase de habitación no será incluída en los proyectos que estén adyacentes a un club existente o en formación, salas de descanso u otras facilidades específicamente para el entretenimiento de los ancianos.

La gente mayor es insegura en el caminar y tiene mala vista. Tienden a chocar unos con otros, particularmente en las puertas o cuando llevan algún bulto. Los espacios sociales comunes serán diseñados teniendo en cuenta estas características. Toda el área debe ser de un mismo nivel, sin umbrales o alfombras. Se evitarán los escalones a la entrada, las puertas pesadas o las que se cierran automáticamente. Los muebles serán fuertes. En una palabra, se tendrán en cuenta los mismos factores que gobiernan el diseño de los departamentos.

3:9 Servicios para Cada Proyecto.

Dependiendo de su tamaño, ubicación y costos, algunos proyectos necesitarán de algunas o todas las siguientes facilidades. (La naturaleza y extensión de estos servicios será determinada por la Autoridad de Alojamiento Local y la Junta de Alojamiento del Estado, para cada caso):

1. Una oficina de administración.
2. Espacio para materiales y herramientas necesarias para el mantenimiento del proyecto.
3. Un departamento para que resida un encargado. Cuando sea posible éste será un elemento que se agregará a los proyectos más grandes. Es muy conveniente tener a alguien en el proyecto, un empleado de la dirección o un anciano físicamente capaz, que pueda hacerse cargo de las emergencias. Algunos aspectos del mantenimiento, como la limpieza inmediata de los caminos escarchados, son también de muchísima importancia. Donde se incluye esta facilidad, los timbres de emergencia sonarán allí, en vez de en otros departamentos.
4. Un lavadero. Todos los proyectos grandes incluirán un lavadero común, equipado con facilidades para separar, lavar, secas y planchar la ropa.
5. Teléfonos públicos. Todos los proyectos, sin tener en cuenta su tamaño, deben tener teléfonos públicos. En los proyectos pequeños de casas en hilera, o departamentos, las casillas exteriores estarán ubicadas en el centro de la población. Los proyectos más grandes, y las casas de departamentos requerirán varias casillas telefónicas interiores o exteriores.

CUARTA PARTE. — LUGARES.

4:1. Vecindarios. La Familiaridad es un Criterio.

La ley establece que estos alojamientos... "se establecerán, cuando sea posible, cerca de los vecindarios donde viven los ancianos..." y que la autoridad de alojamiento local puede comprar áreas substandard para ese propósito. Los ancianos que se mudan a estos proyectos han dejado sus hogares. Su vecindario, con todo lo que implica en términos de amigos y asociaciones, será tal vez lo único que les queda. Tener que renunciar a sus propias casas es ya bastante malo. Tener que renunciar además a su vecindario es mucho peor. Un proyecto deberá estar situado en el área de una ciudad o pueblo donde vivan la mayoría de los ancianos que lo ocuparán. Donde se deba alojar a gran cantidad de personas, que vivan en distintas secciones de la ciudad o pueblo, es preferible hacer varios grupos pequeños de casas que un proyecto grande. La intención de la Ley es reducir al mínimo la se-

paración y la institucionalización. Si estas dos cosas deben ser evitadas, los alojamientos para ancianos deben ser descentralizados.

4:2 El Vecindario y la Auto-Ayuda.
Debido a sus achaques los ancianos deben depender a menudo de la ayuda exterior. Gran cantidad de esta ayuda pueden ofrecérsela mutuamente. En cuestiones más difíciles, de dinero, salud mental y rehabilitación física deben depender del bien público o privado, o de familiares o amigos más jóvenes. Los proyectos más pequeños no tendrán personas residentes que se ocupen de problemas financieros o de salud de emergencia. Estos deberán ser solucionados. por lo tanto, por los ancianos mismos, sus vecinos, y las agencias de bienestar público existentes. Aislar a los ancianos de los barrios residenciales equivale a perder el beneficio financiero y social de la ayuda y bondad de los vecinos. No solamente se pierden estos beneficios reales — las estadísticas indican que la ansiedad ocasionada por problemas menores, y sobre todo la soledad, contribuyen a ocasionar muchos casos de postración nerviosa. El aislamiento solamente aumenta el monto del costo para el público, aumenta el número y la calidad de problemas, y de esta manera ocasiona ese costo.
El vecindario ideal es la ciudad, con servicios completos, y de carácter residencial y familiar. La experiencia en otros lugares demuestra que los proyectos aislados nunca tienen éxito, y que los proyectos en el centro de las actividades son mucho más satisfactorios.

4:3 Ubicación de los Proyectos.
Deberá haber negocios cerca, ya que los necesita constantemente. También habrá iglesias, bibliotecas y cines. Es esencial que haya una parada de ómnibus o tranvía en el proyecto. Este es el primer paso de los importantes viajes al trabajo, a ver viejos amigos y a las clínicas. Para los proyectos pequeños no es necesario dar facilidades de salud, salvo que no haya transportes públicos o que éstos sean deficientes. Los viajes ocasionales son bienvenidos por los ancianos como aventuras estimulantes.

4:4 Tamaño de los Proyectos.
A los ancianos les disgusta estar separados en grandes grupos. La experiencia en otras partes indica que los proyectos para ancianos pueden resultar demasiado grandes. Por otro lado pueden resultas demasiado pequeños. Una solución para estos últimos es proveerlos de una unidad social que sea bastante grande para permitir una variedad de amigos y gran cantidad de auto-ayuda. En los dos tamaños extremos de proyectos estos beneficios no son posibles.
Donde el número de personas es extremadamente grande, la distancia física y social entre los amigos y la ayuda amistosa en el vecindario inmediato aumenta. La identidad de los individuos se pierde en un mar de caras extrañas. Los problemas mentales y emocionales aumentan cuando el intercambio con el mundo normal no es posible.
La experiencia indica que los proyectos de veinticinco a cuarenta y cinco unidades habitales son los que tiene más éxito. Setenta y cinco personas es el máximo deseable. Entre esta ciudad existe la posibilidad de hacerse de una variedad de amigos. Es bastante grande como para asegurar ayuda rápida en una emergencia y ayuda continuada durante una enfermedad prolongada o permanente. Es bastante pequeño para que los ancianos, así como sus vecinos, puedan retener su identidad personal. Sus vecinos los distinguen y no se sienten abrumados por demasiada cantidad de caras extrañas.

4:5 Clases de Proyectos.
La Ley establece que... "Las autoridades de alojamiento... tendrán el poder de proveer alojamiento para las personas ancianas... ya en proyectos separados o en una porción de (alojamiento familiar) proyectos... o en edificios existentes remodelados o reconstruídos..." Cada una de estas alternativas presenta situaciones y problemas definidos. Pero, en cada uno de los tres casos, se aplican las mismas consideraciones físicas y sociales.

4:6 Alojamiento para Ancianos en Proyectos Familiares.
La Ley hace un llamado para que el alojamiento de ancianos sea "una porción definida" de estos proyectos. Experiencias pasadas indican que donde los ancianos están dispersos al azar en un proyecto familiar, se sienten molestos por el bochinche que hacen sus vecinos. No les agrada la confusión, el ruido y el desorden. Temen por su seguridad entre las pelotas, los juegos de rango y los triciclos veloces. Idealmente su alojamiento será adyacente, pero algo desconectado de las áreas donde viven familias en crecimiento.

4:7 Remodelamiento de Proyectos.
Los mismos standards sociales y de construcción se aplican al remodelamiento de proyectos como a las dos variedades anteriores. El problema aquí es seleccionar un edificio o edificios que puedan tener ese standard con un costo de desarrollo no muy alto. Son famosas las sorpresas financieras que tan a menudo ocasiona el remodelamiento. Los edificios existentes serán considerados solamente cuando se pueda calcular con exactitud el costo de los cambios, y cuando el número de cambios necesarios para hacerlos apropiados a las necesidades de los ancianos sea razonablemente pequeño.

4:8 Selección de Lugares: Consideraciones Generales.
Las secciones precedentes sugieren que los lugares deben ser seleccionados teniendo en cuenta varias cualidades específicas. Un lugar no adaptado a las necesidades físicas de los ancianos, puede ocasionar costos de desarrollo excesivos, o condiciones peligrosas, o ambas cosas. Un lugar que no pueda ser planeado para sus necesidades sociales, tal como se relaciona con la ayuda física y el bienestar mental, puede dar como resultado una situación destructiva y cara. El costo de corregir o aminorar situaciones desfavorables permanentes, recaerá sobre el público. El lugar y sus alrededores tiene un efecto controlante sobre los costos, modelos de caminos, lugares exteriores para sentarse, emplazamiento de edificios, escaleras, orientación para el aire y sol y vistas interesantes, transporte, facilidad de hacer compras y de entretenerse, y en la cantidad de rasgos objetables como el ruido, el humo y los olores. Debido a la propensión que tienen los ancianos a sentirse solos, estos atributos físicos de su alojamiento tienen un efecto más importante sobre ellos que sobre personas más jóvenes.

4:9 Lugares: Características Específicas.
Algunos de los factores que deben considerarse al valuar los lugares son los siguientes:
Vecindario. Su carácter residencial y familiar para aquellos que sean alojados.
Zona. Es esencial que la tierra permanezca rodeada de lugares residenciales.
Transportes. Su conveniencia y costo como una manera de llegar a aquellos lugares de salud, bienestar y trabajo que utilizan los ancianos.
Compra. Su conveniencia y adecuación.
Emergencias. ¿Están cerca las clínicas, médicos y otros servicios?

Recreación. En particular iglesias para las creencias necesarias, bibliotecas, parques y teatros.
Molestias. Ruido, humo, vapores, olores, lugares de juego para niños.
Peligros. Tráfico excesivo o cruces demasiado peligrosos.
Accesos. Las escaleras deben ser mínimas y la apariencia no deben ser deprimente.
Alrededores. Edificios altos, sierras, etc., pueden causar una sombra excesiva y desviar los vientos del sudoeste.
Topografía. Deberá ser lo más llana posible para evitar caminos empinados, escaleras, rampas y pisos altos.
Subsuelo. Las limitaciones de costo excluyen los suelos escarpados, o pantanosos, los cantos rodados, y otras condiciones difíciles.
Servicios. Todos los servicios necesarios para el alojamiento deben ser proveídos.
Servicios públicos. Limpiado de nieve, de calles, policía, protección contra incendios, etc.
Vista. Son muy deseables las vistas interesantes, o calles moderadamente activas, que puedan ser apropiadamente relacionadas con el plan.
Forma. ¿Es la forma tal, que permite la orientación apropiada del edificio hacia el sol, aire y paisaje?
Perímetro. ¿Son los perímetros de las calles bastante amplios para proporcionar buenas vistas y reducir al mínimo la separación de los patios internos?
Area. El tamaño y la cantidad excesiva de terreno afectan tanto el carácter como el costo.
Costo. Impuestos, contribuciones y proporción con el costo del proyecto.
Restricciones. Zona, cuestiones de política pública o vecindario.

4:10 Adaptabilidad de los Terrenos.

Siendo las demás cosas favorables, la cualidad más importante de un lugar es su adaptabilidad. Un terreno pequeño en una calle facilitará la unión del proyecto con su vecindario, pero puede forzar una orientación pobre hacia el sol y viento. Un terreno pequeño puede también separar las áreas de sentarse de los otros elementos y de la vista pública. Los terrenos grandes pueden facilitar estos problemas pero crean otros. La falta de un frente a la calle suficientemente grande dará una impresión de reclusión, impedirá ver las vistas interesantes y reducirá los contactos sociales de los ancianos con el vecindario. Cada terreno propuesto deberá llenar las condiciones de planeamiento necesarias esbozadas arriba. El cuerpo técnico de la Junta de Alojamiento del Estado, valuará los terrenos propuestos y aprobará aquéllos que se seleccionen antes de empezar con el planeamiento en detalle.

QUINTA PARTE. — ESPECIFICACIONES.

5:1 Pisos.

La tendencia que tienen los ancianos a las caídas, con sus consecuencias tan severas, determina que las escaleras y pisos son dos de las consideraciones más importantes en un alojamiento. Los pisos no deben ser resbalosos. En las cocinas y baños, donde el agua constituye un gran riesgo, se utilizarán en los pisos materiales muy abrasivos. No habrá umbrales sino en las puertas principales.

Algunos de los materiales para pisos que ofrecen superficies no resbalosas son: baldosas sin pulir, magnesita, baldosas de corcho y baldosas plásticas. Son necesarios la elasticidad en la construcción de los pisos, y los materiales elásticos. No se puede obligar a los inquilinos a que supriman las alfombras. Pero un piso cálido, suave, agradable a la vista, puede persuadir a muchos de que las alfombras son innecesarias.

El mantenimiento de los pisos será tal, que contribuya a su cualidad de no resbaloso. Algunas ceras son menos resbalosas que otras. Los pisos no serán brillosos. Un piso que parece resbaloso, que lo hace caminar a uno "como sobre huevos", es tan malo como uno verdaderamente resbaloso.

5:2 Escaleras.

A todas las escaleras en los proyectos para ancianos se les debe prestar particular atención. Los edificios estarán, siempre que sea posible, elevados un escalón del nivel del terreno. Todas las escaleras llenarán las siguientes condiciones:
Las contrahuellas tendrán menos de 18 cms. de altura.
Proporción correcta entre el ancho del escalón y la contrahuella.
Ningún escalón de abanico — los peldaños de las escaleras serán paralelos y del mismo ancho en toda su extensión.
Escalones de color claro.
Los bordes de los peldaños superior e inferior serán blancos.
Pasamanos continuados en ambos lados.
Espacio suficiente para mover camas cameras.
Peldaños y bordes abrasivos.
Gran cantidad de luz, de día y de noche.
Ninguna ventana que no sea alcanzable desde las escaleras o descansos.
No menos de 1 metro entre los pasamanos en las escaleras privadas.
Tamaño adecuado de los descansos para las condiciones específicas.
Ninguna circulación directa a través de la parte superior de las escaleras.

5:3 Ventanas.

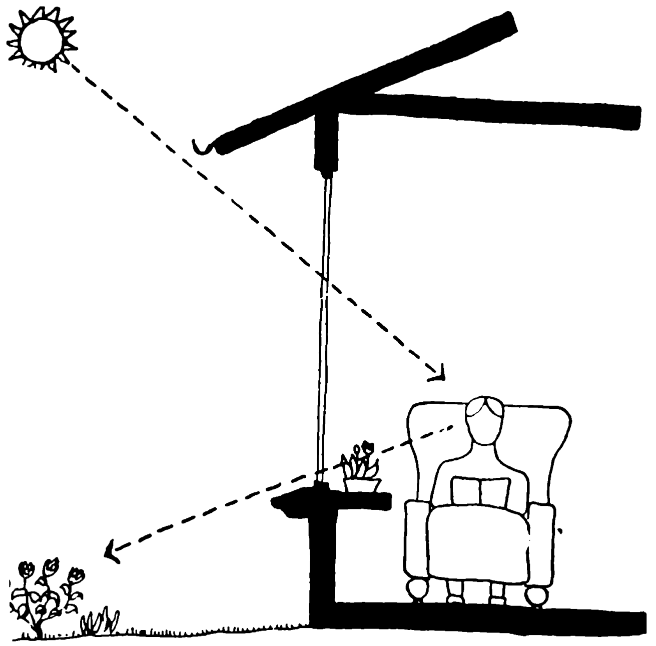
Debido a la contracción que sufren las pupilas, los ancianos nacesitan dos o tres veces más luz que los jóvenes de veinte años. Además, el resplandor debe ser mínimo. Las ventanas en los departamentos, escaleras, corredores y espacios sociales deberán ser excepcionalmente grandes. Estarán ubicadas de tal manera que el resplandor sea ínfimo. En los departamentos, las áreas de vidrio serán, mínimo, el 15% de la superficie del piso. En algunas circunstancias se necesitarán áreas de vidrio más grandes aún.

Las ventanas estarán arregladas también de manera que se pueda ventilar todo el departamento. En el plano los ventanales serán tales que no existan lugares embolsados. Las ventanas abribles igualarán un 7 % del área de piso de los departamentos.

Las secciones que se abren de las ventanas y demás mecanismos serán fáciles de operar. Los burletes y alambres tejidos no aumentarán la dificultad de abrir las ventanas.

5:4 Electricidad.

La necesidad de tener dos o tres veces más luz se aplica a la luz artificial tanto como a la natural. Las necesidades eléctricas serán las siguientes: Todos los accesorios dentro de las unidades deben tener interruptor. Las luces del baño (y el extractor de aire si el baño es interior) se encenderán desde afuera de la habitación. La iluminación general del baño estará cerca del espejo. Focos de iluminación general serán ubicados frecuente y convenientemente.



No son necesarias las luces de cielo raso, salvo en las áreas de circulación.
Son necesarias las luces de noche entre la cama y el baño.
Son necesarios los timbres de la cama y la bañera (que sonarán en la unidad contigua y/o en el departamento del encargado).
Habrá una luz directamente sobre el mostrador de la cocina.
Las luces de las escaleras privadas podrán ser encendidas tanto de arriba como de abajo.
Todos los escalones, sin tener en cuenta su ubicación, y todas las escalinatas de entrada del frente o de la parte trasera de las casas estarán bien iluminadas.
Los caminos de entrada serán adecuadamente iluminados en toda su extensión.
La electricidad será medida individualmente en cada uno de las unidades de edificios.
Cada proyecto tendrá varios teléfonos públicos.

5:5 Control sobre los ruidos.

Los ancianos se acostumbran con menos facilidad a los ruidos intermitentes que las personas más jóvenes. Además, valoran una atmósfera tranquila y calma.
En primer lugar los terrenos y la ubicación de los edificios serán seleccionados teniendo en cuenta una intensidad total de ruidos razonable. El máximo será cuarenta a cincuenta decibeles, salvo en las áreas de dormir donde se deberán obtener treinta decibeles.
La reducción de sonidos entre las distintas unidades de edificios es también importante. Las paredes de los edificios deberán reducir los sonidos llevados por el aire, de cuarenta decibeles. Los pisos y cielos rasos deberán efectuar una reducción de quince decibeles en los ruidos de impacto.

5:6 Herrajes.

La debilidad y los repentinos ataques paralizadores, enfermedades características de los ancianos, hacen que sea imperativo el uso de herrajes apropiados para sus necesidades.
Se evitarán los cierres automáticos en las puertas.
No se utilizarán picaportes redondos.
Las puertas del baño tendrán pestillos de seguridad manejables desde afuera por medio de tijeras, limas de uñas, abrelatas u otros utensilios del uso hogareño.
Ninguna puerta tendrá ganchos, cadenas o pestillos que no se puedan abrir de ambos lados en un caso de emergencia.
Todas las puertas de un proyecto que requieran llaves serán abiertas por una sola llave maestra.

5:7 Calefacción.

Los ancianos necesitan más calor que la gente joven porque son menos activos, tienen peor circulación, y un deterioro de los mecanismos reguladores del calor. Necesitan, término medio, una temperatura 5° más alta de la normal. En el baño son necesarias temperaturas mayores aún. Son también más sensibles que otros. En particular son propensos a tener pies y manos frías.
La temperatura standard será de 24°, basada en las condiciones predominantes del invierno en cada proyecto.
Los standards de la American Society of Heating y la Ventilating Engineers, se utilizarán para determinar la base de la temperatura exterior.
Se deberá prestar especial atención a la pérdida radiante por las paredes y por las grandes áreas de vidrio requeridas. No se utilizará el calor irradiado por el piso. La experiencia indica que tiende a agravar los problemas que surgen de la deteriorada circulación sanguínea de los ancianos.
Cada departamento tendrá su propio termostato.

5:8 Sanitarios.

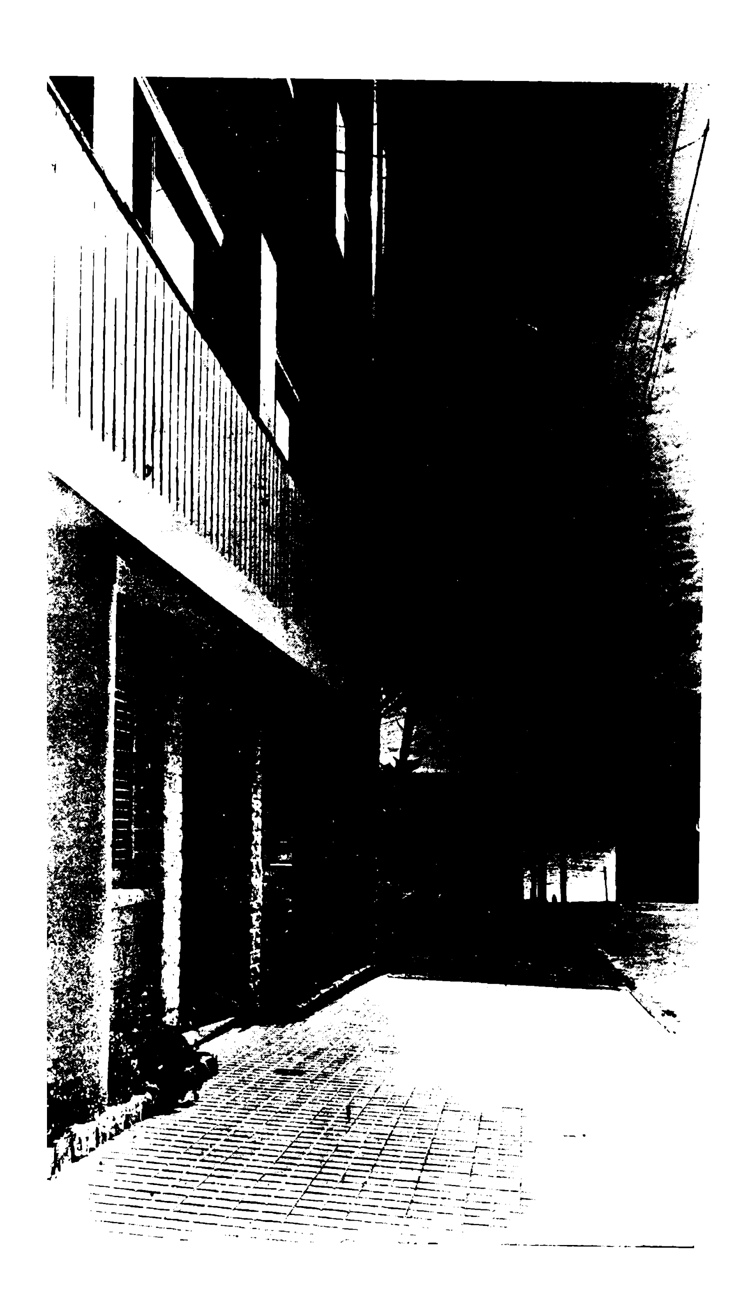
Los abastecimientos de agua y los sistemas sanitarios serán aprobados por el Departamento de Salud Pública. Los sistemas sanitarios y de agua se ajustarán a las prácticas de ingeniería standard aceptadas.

5:9 Control sobre las Pestes.

Todas las aberturas que abren hacia el exterior —puertas, ventanas, etc.—, tendrán alambre tejido. Las aberturas requeridas para ventilar sótanos, altillos, etc., también tendrán alambre tejido.
Depósitos, sótanos y otros lugares que invitan a los roedores serán protegidos contra su entrada.
Las divisiones entre las distintas unidades serán diseñadas de tal manera que impidan el paso de las pestes.

5:10 El Individuo y el Proyecto.

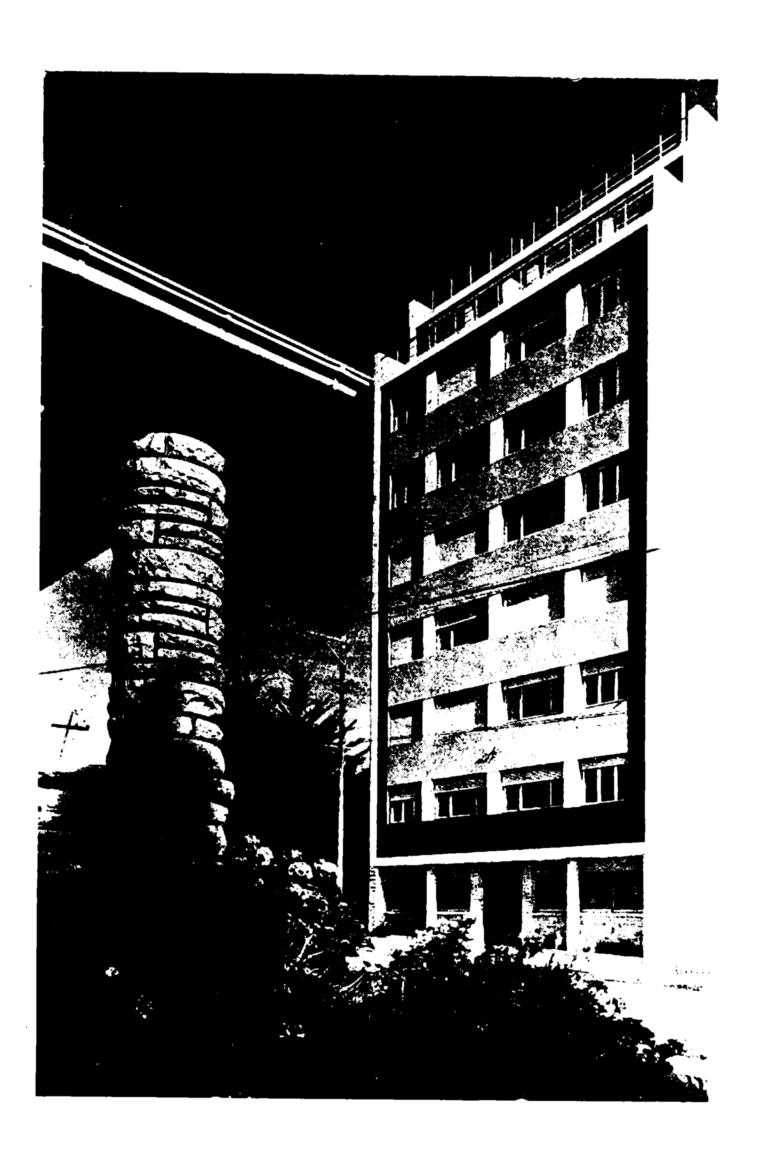
Las investigaciones en varios proyectos de alojamientos privados indican que una proporción de inquilinos no entiende cómo han sido pensados todos los detalles de sus casas. No son capaces de amueblarlas a su entera satisfacción. No decubren algunos rasgos diseñados para su seguridad, confort o conveniencia. Concerniente a la seguridad, por ejemplo, las investigaciones indican que las actividades y prácticas de las amas de casa son factores muy importantes. En último término el éxito de un proyecto depende de cómo se lo utiliza.
La experiencia demuestra que cuando se les explica a los inquilinos el uso que le deben dar a sus nuevas casas, ellos se sienten mucho más satisfechos con ellas. El darse cuenta de que algunos factores son diseñados para su seguridad, los hace usar sus casas de una manera más segura. Insinuándoles cómo deben amueblarlas y decorarlas en las circunstancias específicas se les ayuda a obtener la atmósfera de hogar que ellos desean. Muchos constructores privados acostumbran a amueblar prototipos para sus clientes al igual que los fabricantes de automóviles y de artefactos eléctricos, que siempre lo han hecho. Un producto bien diseñado y cuidadosamente planeado merece ser aplicado. La satisfacción del que lo usa aumenta marcadamente si sabe que se han tenido en cuenta sus necesidades y deseos. Si se les explica a los ancianos los rasgos principales del planeamiento de estos proyectos quedarán completamente satisfechos con sus nuevos hogares.



Fotos: Manuel Gomez

CASA DE DEPARTAMENTOS EN MAR DEL PLATA

JOSE y MARIO AISENSON, Arq. e Ing.

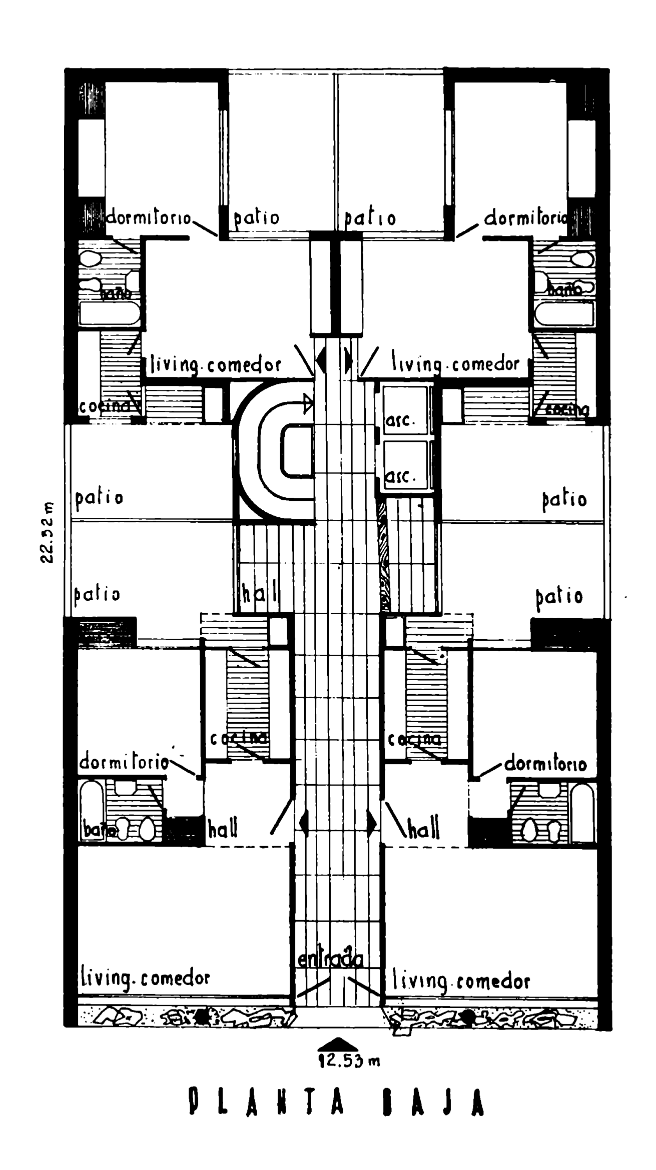


Esta casa de departamentos destinados a propiedad horizontal y para uso veraniego casi exclusivamente, se construyó en el punto más alto de la tradicional Loma de Stella Maris.

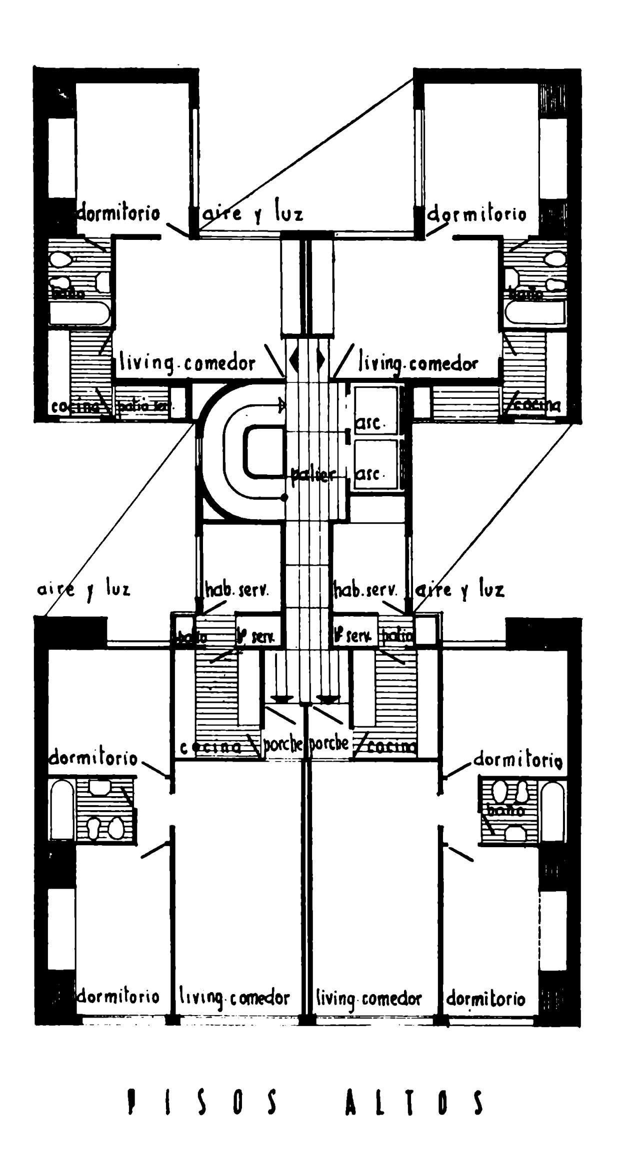
Los proyectistas, considerando la ubicación privilegiada del solar, se preocuparon por vincular el edificio con el paisaje, para lo cual utilizaron materiales de la región, como la piedra de las paredes de Planta Baja y el granulado de la misma piedra con que se han revocado los pisos superiores, obteniendo con ellos y el revestimiento de madera de incienso, una fachada de cálida expresión.

En el delineamiento de la carpintería de la fachada influyó especialmente la preocupación para obtener mayor superficie vidriada, para conseguir las más amplias vistas del mar. En este sentido cabe señalar una vez más la destacada ubicación del terreno, que ofrece aun desde las habitaciones interiores y de los ambientes de servicio interesantes perspectivas oceánicas.

La distribución de los departamentos, considerando su función casi exclusivamente estival, es simple y de dimensiones cómodas, tratando de evitar en los ambientes superficies superfluas, considerando su destino especial, con el objeto de reducir al mínimo el problema del servicio doméstico. Se han obtenido así cuatro departamentos por planta, dos al frente, de tres ambientes principales, y dos al contrafrente, de dos ambientes principales.



PLANTA BAJA



PISOS ALTOS

VIVIENDA EN LOTE ANGOSTO

JOSE y MARIO AISENSON,
Arq. e Ing.



Esta vivienda se ha proyectado en un terreno ubicado en el centro geográfico de la Capital, de un ancho todavía algo menor que el tradicional lote de diez varas de que padece nuestra división catastral. Este inconveniente fué resuelto mediante la incorporación de un pequeño jardín al frente, con el que se ha obtenido, aparte de la aislación del living de los ruidos de la calle, una fachada movida, donde juegan distintos planos y que ofrece como primera impresión la apariencia de un frente apreciablemente mayor.

Como indican las plantas, la vivienda en Planta Baja se compone de garage, que a la vez sirve de entrada de servicio, entrada principal, living-room y comedor, que se abre a una amplia terraza sobre el jardín hecha con materiales cerámicos, un toilette, un amplio ofice que merced a sus dimensiones se utiliza también como ambiente de estar diario, cocina lavadero y calefacción. En el piso alto se han distribuído cuatro dormitorios con dos baños y dos habitaciones de servicio con su correspondiente baño y un cuarto de planchar.

La correlación de las tres zonas de la casa: recepción, íntima y de servicio, es directa y sin interferencias.

La obra se ha ejecutado con materiales nobles y revestimientos de calidad. La fachada se ha revestido en planta baja con chapas de piedra Mar del Plata martellinadas, y en el piso alto con entablonado de incienso, que le confiere una nota cálida.

jardín
lavadero
patio
39,78 m.
cocina
office
calefac.
comedor
hall
toil.
living
garage
jardín
8.61 m

PLANTA BAJA

habit. serv.
plancha
baño
habit. serv.
terraza
patio
dormitorio
baño
dormitorio
baño
hall íntimo
cuarto vest.
dormitorio
dormitorio
terraza

PISO ALTO

LA EVALUACION DE LA ARQUITECTURA

"Se nos dice... es para la Sociedad que estamos construyendo, una estadística antropomórfica."

por:

Arq. HENRY S. CHURCHILL

La arquitectura, lo sabemos todos, es una profesión de muchas facetas: parcialmente un arte, una técnica, parcialmente un negocio. Esperamos encontrar en ella los valores estéticos duraderos que son inseparables de la obra de arte, y al mismo tiempo exigimos que llene las necesidades del inmediato presente. Si la consideramos primariamente como una profesión, el aumento de la especialización, que es característica de las técnicas altamente industriales, hace imposible para todos, excepción hecha de unos pocos individuos, el saber todo lo que tienen que saber. El diseño técnico se convierte entonces en un asunto de cooperación y coordinación. Si la consideramos principalmente como un arte, la dirección personal y la visión son de la mayor importancia. Si la consideramos principalmente como un negocio, ocupan el lugar más importante las consideraciones sobre el mercado y los compromisos resultantes. Todo esto, como lo he dicho, es cosa que todos saben y difícilmente seria digna de repetirse si no fuera por el hecho que, desde que en gran medida lo pensamos y en una amplia extensión enseñamos que la Arquitectura es un Arte, algunos aspectos de la resultante confusión de pensamiento sobre el sujeto —particularmente el pensamiento crítico— merecen ser analizados. ¿Por cuales standards debemos juzgar o ser juzgados? Cuáles deberían aceptarse —por los maestros, los críticos y los historiadores— como las funciones del arquitecto y su obra?

Debería recordarse que la arquitectura ha sido siempre esquizoide. Su propósito inmediato ha sido siempre producir buen albergue: al mismo tiempo, si el arquitecto ha de trabajar y ganarse la vida debe satisfacer, ya sea el deseo de ganancia del cliente, ya sea su vanidad o ambas a la vez. Nunca pudo un arquitecto, ni puede, continuar siendo arquitecto sin clientes. Por lo tanto sus logros como maestro de las Bellas Artes dependen en gran medida de la calidad del cliente como de su propia capacidad creadora.

En ese respecto, la arquitectura se parece al arte comercial. Aunque es más complicada y mucho más sutil, sigue siendo, para el cliente, una forma de propaganda y un factor de prestigio. La fábrica Johnson encontró que su inversión original para pagar los servicios de Frank Lloyd Wright estaba más que justificada y los volvieron a utilizar. General Motors piensa que sus buenas plantas fabriles deben ser un producto industrial tan bueno como un Cadillac, y de ninguna manera dentro de la categoría de un Modelo T. La compañía de seguros New York Life, con millones de tenedores de pólizas, cree que sus inversiones inmobiliarias deberían producir buena voluntad, lo mismo que ser sanas a largos plazos, e identifica esto con un buen ambiente para vivir. Todos estos son sanos propósitos comerciales que encuentran apropiada expresión contemporánea. En el pasado inmediato esta expresión estaba asociada a los principios inspiradores del eclecticismo clásico — la estación Pennsylvania, la mansión Frick, la Galería Nacional, el Museo de Arte Moderno. El eclecticismo está ahora pasado de moda porque la recientemente adquirida riqueza personal que era la que le había dado origen, insegura de sí misma y buscando seguridad y respetabilidad en las verdaderas y probadas formas de la tradición cultural europea, aceptada y establecida mediante procesos críticos, no existe más como riqueza personal. La riqueza tiene ahora forma corporativa, busca a los accionistas y al público

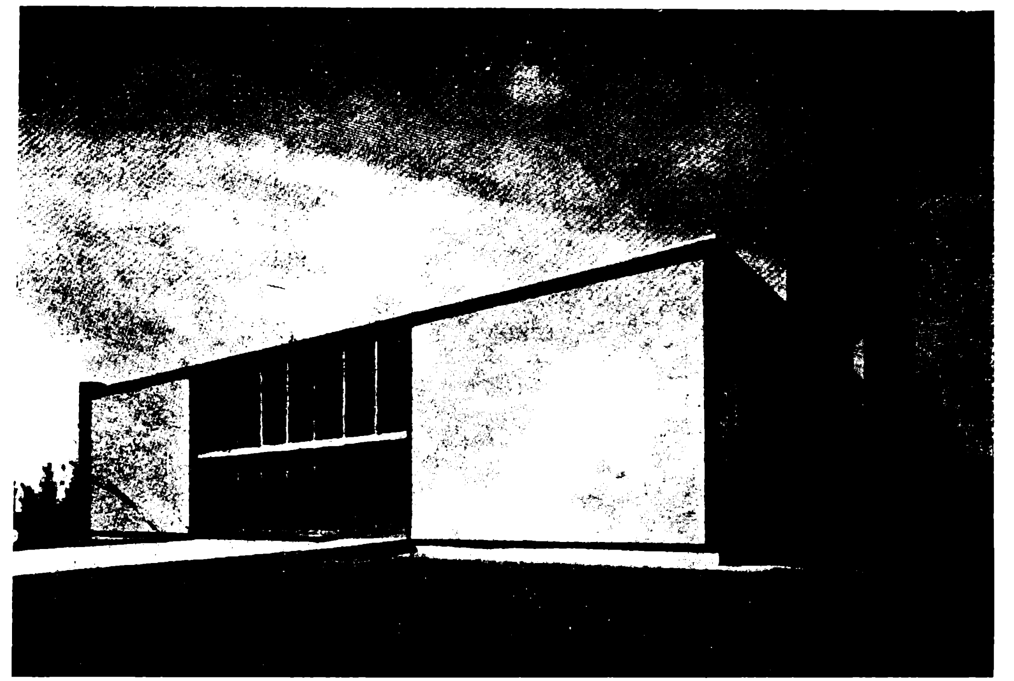


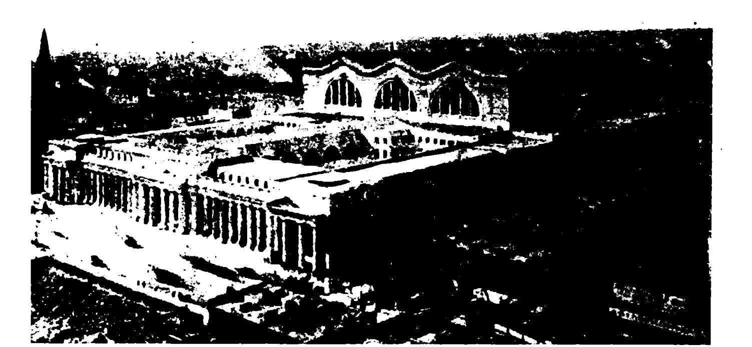
Foto: Erza Stoller

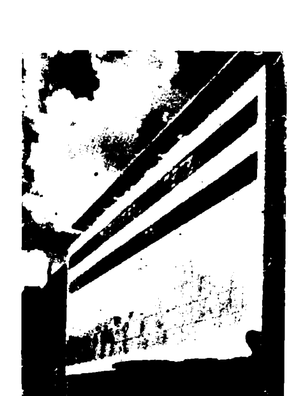
G. M. Edificio del Technical Center Dynamometer — Saarinen y Ass. Arqs.

"General Motors piensa que su buenas plantas fabriles deben se un producto industrial tan buen como un Cadillac.. y no un modelo T."

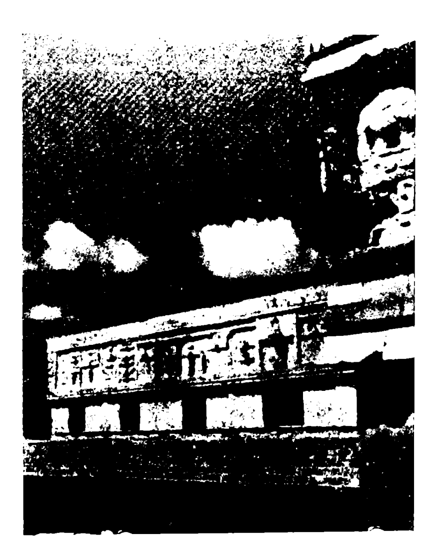
como apoyo. La riqueza corporativa encuentra en sus propias técnicas los materiales y las fuentes para sus formas estructurales y las acepta gustosamente porque, finalmente, como nación, hemos aceptado colectivamente que nuestra civilización está basada en la teconología y no en la cultura en abstracto. Sin embargo, todavía es más fácil, críticamente (y pedagógicamente) juzgar el pasado que perdonar el presente. Todavía estamos confundidos respecto a lo que es la arquitectura. Miramos el Partenon bajo el aspecto de eternidad, únicamente como arte, no como abrigo. No nos preocupa si el techo tiene filtraciones ni nos molesta la falta de toilets públicos. Las ruinas de los mayas nos excitan y nos perturban profundamente a pesar que no sabemos nada como no sea por vía de conjeturas, sobre sus usos. Pero cuando miramos la arquitectura de hoy, estamos confundidos entre los valores que atribuímos a las técnicas y los fines prácticos, de los que estamos orgullosos, y los valores que atribuímos a la experiencia emocional, de los que tenemos miedo. Los techos de Wright, se nos dice, tienen filtraciones, y la acusación se convierte en una mofa que apaga la vibración estética; Mies van der Rohe crea una casa que es un *objet d'art* tan impersonal y hermosa como un vaso de Sung. Y preguntamos: ¿es ésta una casa en la Vd. querría vivir? La emoción se disipa y nosotros nos sentimos aliviados. Otra casa, un Hogar, puede proporcionar todas las comodidades a que aspira el ser humano, y ser tan inanimada como un sapo muerto; un edificio de oficinas puede tener el más moderno sistema para recircular el aire viciado, ser técnicamente perfecto con brisesoleils, escaleras rodantes, etc., y no ser más que una colección de lugares constructivos. Las construcciones corrientes no tienen características. Son prácticas, convenientes y, por encima de todo, dan beneficios. Admiramos eso más que todo, porque ese es también el juicio de valores de nuestra sociedad. Ni podemos dejar de lado, al descubrir nuestra confusión, esos otros valores que nos ha impuesto Munford y su escuela, es decir los valores sociales, el lugar y la función de una estructura en relación con la sociedad como conjunto. Este es un enfoque que ha estado cobrando importancia porque, se nos ha dicho, es la Sociedad para quien hemos estado realmente construyendo, una estadística antropomórfica. Y así llegamos a un punto de vista de la arquitectura, que no está tan alejado de los valores morales de Ruskin.

Estas confusiones sobre valores externos y ajenos son, nuevamente, como aquellos de las artes comerciales, la creación de los cuales depende de la aceptación por el cliente para el fin de obtener aprobación pública de él o su producto. Esto no se aplica a las llamadas Bellas Artes, excepto tal vez en un grado menor, desde que en general el artista está primariamente preocupado con la expresión de los valores espirituales o proféticos, que pueden o pueden no ser aceptados de primera intención por el público. Además, los costos de producción relativamente bajos, son en la mayoría de los casos absorbidos por el artista y por lo tanto no son un obstáculo mayor para el esfuerzo creador, desde que se conserva relativamente independiente. La confusión sobre el propósito creador, ciertamente no se aplica a la música, de la cual la arquitectura se supone ser la imagen congelada; ni a la poesía, que es el arte de la profecía; ni a la pintura, excepción hecha tal vez de los grandes murales que se extien-


Mc. Kim, Mead y White, Arqs.


Museum of Modern Art. Goodwin, Arq.

Ruinas Mayas.

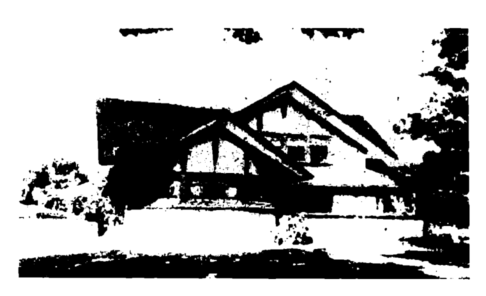

Foto: Hedrich Blessing

den desde Siqueiros hacia el pasado hasta la Cueva de Altamira, y que son precisamente lo que es la arquitectura, un arte público juzgado por los valores contemporáneos antes de ocupar su sitio en la jerarquía crítica; ni a la escultura, que en sus mejores circunstancias es un auxiliar de la arquitectura (en las peores, también) y si no es un auxiliar está situada en su centro. Las confusiones críticas que obstruyen a esas artes están todas dentro de la ideología del Arte, y no son confusiones respecto a su uso económico, su propósito social o su performance tecnológica.

Las artes han aceptado y valorado y sido influenciadas por la música negra de Africa, los ídolos de las Andaman, el simbolismo hierático, las pinturas de los insanos y la poesía de los débiles mentales. La arquitectura no puede sucumbir a la cabaña, la cueva o el igloo, sin que importe cuánta carga de significación estética puedan esas formas adquirir repentinamente.

La arquitectura contemporánea no tiene las mismas metas que las bellas artes contemporáneas y requiere un diferente juego de standards críticos. Se necesita urgentemente una revaluación de la historia de la arquitectura y una nueva actitud hacia la relación de la arquitectura frente al arte y la sociedad de parte de los críticos y los maestros. La arquitectura es un arte comercial contemporáneo (usando la palabra contemporáneo en el sentido que socialmente el arte y la arquitectura de cualquier período son contemporáneos de él) y es también un elemento esencial para el uso del pueblo y un símbolo esencial de status o beneficio. Las otras artes pueden ser, sin peligro, ignoradas por los hombres prácticos desde que no sirven a propósitos "prácticos". Puede permitirse que ellas se marchiten en museos, o se deterioren en las páginas cómicas, en la resonancia y la furia de la pantalla o en las páginas de anuncios. Desde que la arquitectura es esencial, sólo necesita arquitectos para florecer. Esta verdad es la médula del asunto, porque el arquitecto no puede ser otra cosa que el producto de su época. Al contrario de otros artistas, es raramente un vidente o un profeta, y en esto se asemeja al artista comercial. El término no quiere se peyorativo. Solamente limita las calificaciones del artista, excluyendo ese don particular de visión interior que caracteriza a las bellas artes, y no tiene nada que hacer con la calidad, de la que hay muchos grados. No hay duda, por ejemplo, que Cassandre es un más gran artista que el hombre que hace Miss Rheinpuss o que Rodgers, como Verdi, es mejor que el que escribe baladas populacheras. El arquitecto, como ellos, no revela nuevos mundos, sino que hace visibles las glorias de éste en que vive, para cuyas inmediatas necesidades él proyecta sus estructuras. El suyo es el inconsciente resumen de las mejores cualidades de un período, digamos por ejemplo Lichtfield, el Capitolio de Columbo, Ohio, pieza maestra en su género; el Club Universitario de Nueva York. Pero hace falta la perspectiva del tiempo para reconocerlo, para dejar que se olviden las peores cualidades del resumen: los tugurios de las ciudades fabriles, las monstruosidades neo-góticas, el Jefferson Memorial, los proyectos oficiales de viviendas. Si el mundo contemporáneo no tiene gloria porque no tiene espíritu y sus dirigentes no tienen otra ambición que el beneficio material, si no hay llama ni fe y hay poco honor, el arquitecto no puede expresar las esperanzas de lo no existente. El poeta puede





Dos casas por Frank Lloyd Wright, 1895 y 1900.

...el arquitecto no puede ir más ligero que lo que se lo permite, no su habilidad o su técnica, si no su cliente.

profetizar, el escritor puede condenar las locuras de su época y describir la Utopía, el músico puede escuchar el canto de los astros y el pintor puede pintar visiones del cielo y de la tierra. El arquitecto debe construir y lo que construye es la imagen del mundo que lo rodea como lo ve su cliente, ni más ni menos.

Esta contigüidad, esta falta de trascendencia, no es una desventaja para el arquitecto; es parte de su esencia para comprender su mundo en su esencia y tarnsformarlo en forma. Las catedrales del siglo XIII resumieron la conquista de la Iglesia sobre la mente y el alma del pueblo, la segura y cierta esperanza. Ellas no presagiaron el Renacimiento, nuevo espíritu invasor ya manifiesto en los escritos de Abelardo y en el desasosiego de Albi. Ni tampoco Versalles, en la cumbre del poder del Estado presagió la caída de la Bastilla aunque reinaba el descontento. No hay insinuación de la Revolución Industrial en los trabajos de los hermanos Adam, aunque escucharon los porrazos de la máquina de Newcomen. Wright y Mies —¿y quién más— constituyen el cierre de un período, o tal vez representan una transición, como Brunelleschi y Schinkel. Son evidentes nuevas actitudes en el uso que la industria está haciendo del arquitecto —y en el uso que él hace de la industria— en, por ejemplo, el Centro Técnico de la G.E. o las fábricas de la Corning Glass. Si se sigue la línea de evolución desde las fábricas de Alberto Kahn a través de la "monumental industrial" de los trabajos del T.V.A. de Wank, hasta el Centro Técnico, resulta claro que el arquitecto no puede ir más ligero que lo que se lo permite, no su habilidad o su técnica, sino su cliente. Que no se hayan hecho progresos en el alojamiento popular desde 1937, cuando se cristalizó en Wáshington el patrón de mediocridad, se debe a la misma circunstancia.

Otro factor que influencia el trabajo de los artistas comerciales es el "clima" de la opinión pública, al cual responden los clientes. Cómo y por qué cambia este "clima" es algo que deben explicar los psicólogos sociales; pero el cambio existe. El clima, en cuanto afecta más de cerca al arquitecto, está variando de una exclusiva preocupación por lo económico hacia una preocupación por los valores humanos. Esto está ocasionando un desplazamiento de la grandeza abstracta como símbolo de una situación de riqueza y poder, hacia un juego completamente diferente de conceptos. Su posición ha sido siempre de grande importancia para el propietario, porque es lo que lo situaba socialmente. Lo que construye es el símbolo visible de su prestigio y elige al arquitecto en vista de tal fin. Versalles tenía que ser más grande y mejor, porque Luis XIV no sólo quería asegurarse su lugar al sol, sino un mundo permanente donde él *fuera* el sol. Este es el factor económico real determinante de la elegancia arquitectónica a la moda, la fuente de los palacios de los millonarios italianos, las casas Tudor de los comerciantes, de los suburbios Cape Cod, de la lucha por mayor altura entre el edificio Chrysler y el Empire State Building y la manía de los brise soleils. Y ahora, "La Humanidad Nuestro Cliente". La dificultad, hasta ahí, es que este nuevo cliente no existe como no sea en forma de estadística sin fisonomía. El cliente sin cara de la Edad Media —Dios— existía en el corazón de los hombres y estaba personificado por la iglesia. La Humanidad, el pueblo parecen estar penetrando en la cabeza de los hombres, pero por el momento nadie los representa, a no ser que lo haga la burocracia de las agen-





"No se han hecho progresos en el alojamiento popular desde 1937, cuando se cristalizó en Wáshington el padrón de mediocridad" Arriba, 1938. Abajo, 1950.



Casa Lever (N. Y.) Skidmore, Owings y Merrill, Arqs.

cias del gobierno, algo como para hacernos vacilar, si algo nos importa la arquitectura como arte. La abstracción sin cara del Pueblo, dede adquirir una cara, debe convertirse en un símbolo. Esto puede que llegue a su tiempo — pero la influencia de la idea se está haciendo aparente, la idea que las necesidades del pueblo que usan los edificios son por lo menos tan importantes como el bienestar material o el engrandecimiento del propietario específico. Ella se revela de diversas maneras: la Escuela no es más un monumento al Consejo Escolar, sino que es un lugar para los chicos; se ha encontrado que la "eficiencia" de las escuelas enormes resulta poco eficiente educacionalmente frente a las pequeñas escuelas no tan eficientes. La fábrica, por pretencioso que sea el edificio administrativo, está proyectada para el obrero tanto como para la máquina, y a veces también para el público. Las viviendas, incluyendo una proporción creciente de edificios especulativos, está siendo proyectada, cada vez más, con una consideración para un ambiente completo de vida. Aun el mismo hospital admite que los pacientes son personas y que los médicos son algo, sino mucho, menos que Dios. El nuevo aspecto y la nueva escala están comenzando a insinuarse en los edificios de oficinas, la última fortaleza del determinismo económico.

El problema para el arquitecto es qué parte puede y debe jugar en la transformación, qué actitud debe tomar y qué papel debe desempeñar. ¿Debe permanecer pasivo y, como hombre de negocios, no hacer nada sino aceptar los deseos de su cliente, preocupándose poco si el cliente es los Negocios, la Burocracia o la Humanidad? ¿Es suficiente que sea un cumplido técnico, manejando el hato de los nuevos materiales estructurales, de los nuevos métodos de ensamblar nuevos materiales, rozando los bordes de la ciencia acústica, de la meteorología y otras muchas cosas más? ¿Puede dominar la escena, crear una arquitectura por la activa promoción de las fuerzas de la política y la vida que son receptivas de la arquitectura? Estas son muy importantes cuestiones, que quizá no se puedan contestar excepto a medida que el pensamiento se convierte en acción y en enseñanza de lo que la arquitectura ha sido y es en relación al total de la cultura de su tiempo.

La respuesta no es, a mi modo de ver, la cómoda contestación de "colaboración". El producto de la colaboración, el producto de la gran oficina anónima, nos deja fríos. Puede ser, desde luego, un muy buen producto, como la Casa Lever, pero es un primor intelectual y técnico como el de una máquina, totalmente diferente de la calidad, digamos de Taliesin o de un trabajo de Rouault. Para tener gran fuerza emocional, un trabajo debe ser el producto de una convicción quemante, no extinguida por el compromiso de una colaboración. Esta convicción puede, sin duda, parecer colaborativa, como en las catedrales; pero la unanimidad de la fe de aquellos días, el símbolo unificante de la Iglesia, era tan grande, que todos los propósitos se enderezaban a un fin. No es el caso de hoy, pero hoy, como entonces, la grandeza artística del arquitecto, el valor artístico de su producto no dependen, ni de la colaboración ni del áspero individualismo, sino de su sensibilidad como intérprete de su cliente y de su tiempo.

Si la Humanidad ha de ser el cliente —y yo lo creo así— la cuestión para el arquitecto es ¿Qué Clase de Humanidad? Y esa, desde luego, es la cuestión de nuestro tiempo...



nuevos diseños de: *Paul Mc. Coob*



EDITADOS por B. G. MESBERG

Muebles para comedor con estructura de hierro. Este conjunto fué diseñado para ser utilizado preferentemente en ambientes que se hallen en contacto director o casi directo con la naturaleza. Los elementos que lo constituyen pueden ser expuestos a la intemperie sin mayores perjuicios, lo que permite utilizar estos muebles en terrazas descubiertas o directamente en el jardín.

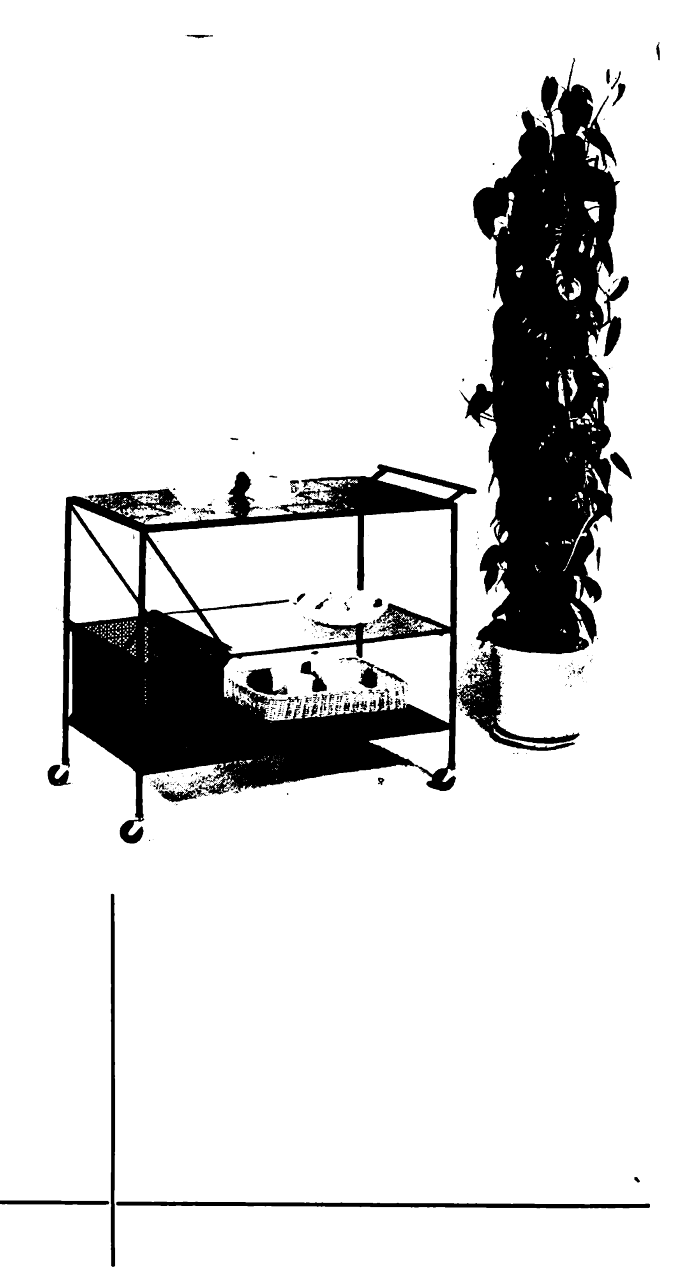
MESA. — Estructura de hierro redondo (3/4 y 1/2 pulgada de diámetro) esmaltada al fuego en color azul oscuro. Las patas rematan en tarugos de goma negra para evitar deslizamientos. Tapa de cristal de 1/2 pulgada de espesor.

SILLON. — Estructura de hierro redondo esmaltado al fuego color azul. Varillado del respaldo y asiento de 1/4' de espesor y el resto de la estructura de 1/2'. Almohadón del asiento de goma esponja tapizada con plástico color amarillo fuerte.

SILLA. — De características similares al sillón, la única diferencia radica en que la curva de las varillas laterales del respaldo se halla en las sillas a la altura del asiento.

APARADOR. — Estructura de hierro redondo y en los marcos portacristales de hierro ángulo, esmalda al fuego color azul. Cristales de 1/4' de espesor. Las patas rematan al igual que la mesa en tarugos de goma.

Original conjunto para jardín. SILLON: Estructura de hierro redondo de 1/2' de espesor esmaltada al fuego color negro. Asiento de goma esponja tapizada con plástico color amarillo claro. Toldo y respaldo en una sola pieza de lona blanca con rayas negras. Nótese que las patas traseras continúan hasta formar el apoyo del toldo. MESA: Estructura de hierro redondo y ángulo esmaltado al igual que el sillón. Tapa de mosaicos venecianos.





En estas fotografías ilustramos dos mesas rodantes para jardín. Estructuras de hierro redondo y ángulo esmaltadas al fuego. Tapas de baldosas cerámicas y de cristal. Porta-botellas de chapa calada y de varillas de 1/4'. Ruedas de goma con horquillas y ejes de metal cromado.

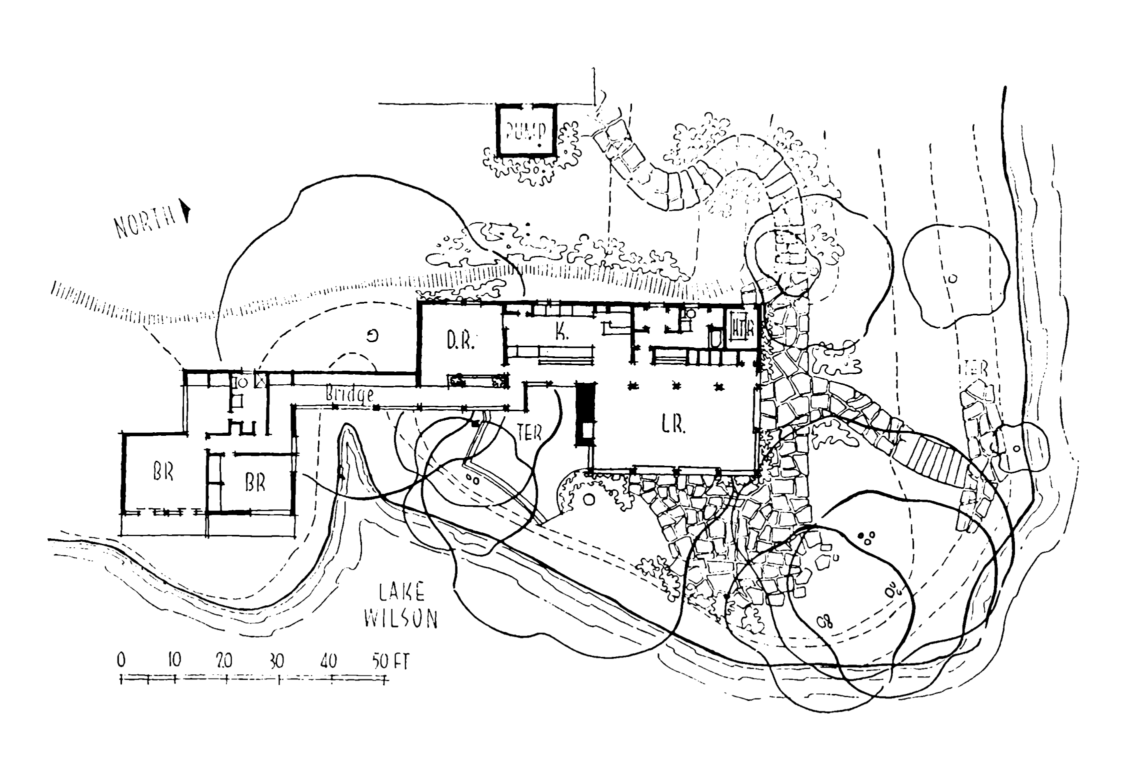




Esta casa fué proyectada de modo de realizarla en dos etapas. En la primera: como casa de vacaciones —tal como se aprecia en las fotografías—; en la segunda: como hogar permanente, para lo que se planeó prolongar la terraza en una galería cubierta, que comunicaría la casa actual con un segundo cuerpo consistente en dos dormitorios y un baño. La ubicación de los dos cuerpos de edificio y de la galería de comunicación resulta de las características del terreno en lo que a declives y forestación se refiere (ver plano inferior).
La primera parte del proyecto —actualmente construída— consta de: un espacioso living-dormitorio, una cocina separada del resto de la casa por un tabique armario casi transparente, un comedor adyacente a la cocina, un lavadero, un baño y un cuarto de calefacción.
Estructura de madera, paredes del mismo material, vidrio y piedra, pisos de cemento blanco y cielo rasos de madera, son los elementos empleados en la construcción de esta casa de vacaciones. Las maderas utilizadas fueron el ciprés y el pino rojo de California, barnizadas color natural. El techo fué cubierto por una capa de un conglomerado formado por cemento y polvo de mármol blanco, esto con el fin de reflejar los rayos solares. Este método de aislación térmica dió muy buenos resultados.

CASA DE VACACIONES A ORILLAS DE UN LAGO

TURNER y NORTHINGTON, Arqs.



Planta de la residencia. La zona grisada corresponde a la parte del proyecto ya realizado.



Vista tomada desde la terraza hacia el norte.



La casa vista desde la orilla del lago.



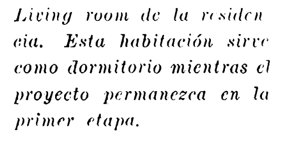
Fotos: Jak Holmes

Vista tomada a través del ventanal del living room.

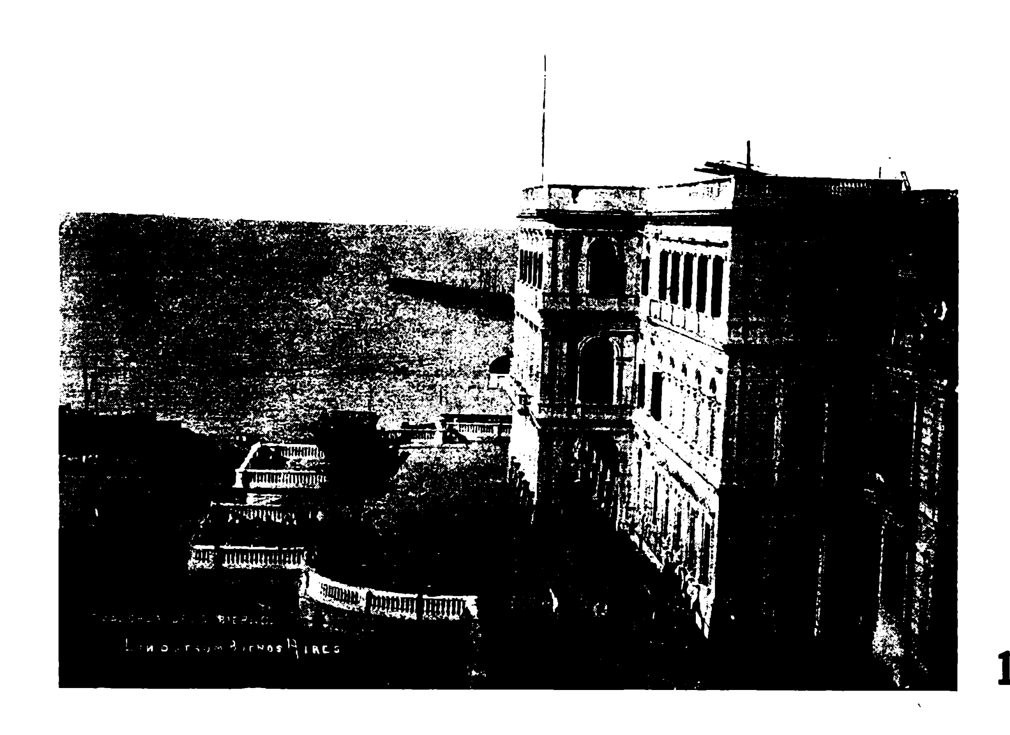


Fotografía tomada desde el ángulo N.E. del living, hacia la cocina.





Living room de la residencia. Esta habitación sirve como dormitorio mientras el proyecto permanezca en la primer etapa.



1

NUESTRO RIO

por FEDERICO ORTIZ

El fastidio acumulado durante varios días de riguroso estío, vividos en las cercanías de la Plaza de Mayo, y el descubrimiento de dos fotografías, una de ellas casi increíble, nos han hecho volver sobre un tema puesto en evidencia ya repetidas veces.

Parecería no estar nunca demás decir que Buenos Aires ha negado la razón, casi preponderante, de su existencia: el río. Nuestro pintoresco y ocre Río de la Plata.

Por él llegaron quienes habrían de fundar nuestra ciudad, por él saldrían los productos de nuestra rica tierra y por él llegaron hombres y máquinas para hacer un país.

En él nacen las frescas brisas, aquellos buenos aires, tan necesarios para vivificar nuestra ciudad de cálidos días de enero.

El río nos proporciona el horizonte tranquilo y lejano tan necesario para aquellos cuyas vidas se debaten en los desfiladeros de hormigón y ladrillo de toda gran ciudad.

¿Pero adónde está el río?



2

Veamos primero adonde estaba (fig. 1). Cuando Don Bartolomé Mitre salía a la explanada norte de la casa de gobierno podía contemplar el río con su horizonte lejano y sereno tan propicio para tranquilizar los ánimos excitados por la ardua labor pública. Los agentes del estado (año 1864) sólo tenían que abrir las ventanas de la Casa Rosada, que hoy dan sobre el Paseo Colón, para poder gozar del río y de sus frescas ráfagas.

Aun en 1870 los transeúntes de la Plaza de Mayo podían ver su río, y en cuanto giraba el viento hacia el Este sentir sus frescas brisas, que hoy sólo podemos disfrutar a 1000 metros de agobiadora distancia en la avenida costanera (fig. 2).

Sin embargo, ya están aquí presentes los gérmenes de la descomposición; vías del ferrocarril, casillas de obraje y las obras del puerto (empezadas durante la presidencia de Sarmiento) comienzan a separar a la ciudad del río. Envidia nos debería dar el pensar en los contemporáneos de Urquiza haciendo su vespertino paseo por la antigua Alameda, hoy Leandro N. Alem, con el río a su costado. Pero Buenos Aires, progresista, necesitaba su puerto y allí en el lugar de las amables ramblas del 1840 se instaló, con el entusiasmo propio de la época, un puerto, que hoy no podemos menos que pensar en lo felices que seríamos sin él. No sobran acaso lugares adonde llevar lo necesario para realizar las tareas que hoy se cumplen en el puerto Madero (construído entre 1886-97). Si bien ya no nos podremos dar el lujo de tener al río adonde lo tuvieron nuestros antepasados de hace 80 años, es mucho lo que aún se puede hacer.

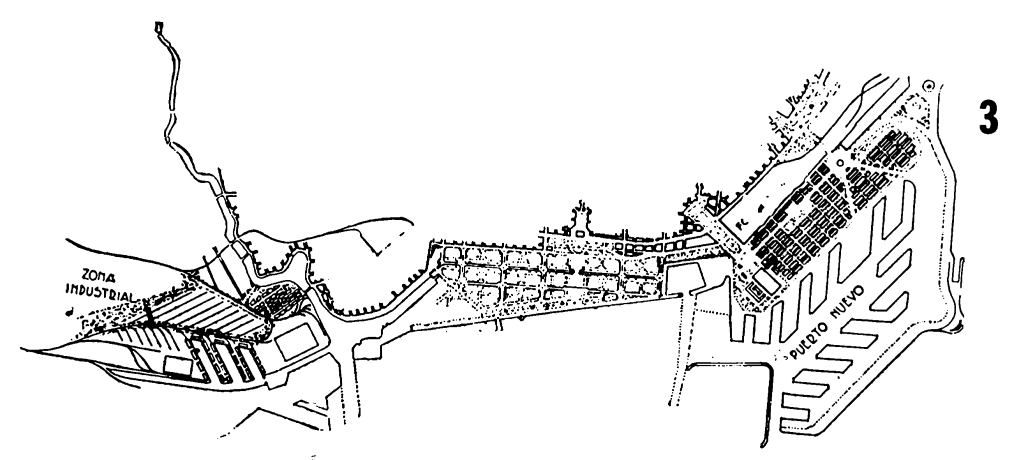


Fig. 22: Ya algunos proyectos importantes han sido propuestos. Modificación del Puerto. Ingeniero Briano. Solución que anula los viejos docks y desarrollando el puerto hacia el río deja parcialmente libre el frente de la ciudad. Solución ferroviaria y estacionamiento, a bajo nivel, aprovechando los diques desagótados.

Nota. — En el presente trabajo se ha adoptado este proyecto como primera base para la reorganización del puerto, que tiene importantes proyecciones para la ciudad. Sin embargo, debe ser reconsiderado urbanisticamente, ya que su desarrollo sobre la costa norte afecta una parte grande de ésta que sería deseable tener libre. Es evidente que en este proyecto se respetan situaciones creadas: el Puerto Nuevo, las grandes parrillas del ferrocarril, los depósitos, etc.

Sería probablemente preferible, —la última palabra la tienen los especialistas— dirigir el desarrollo del puerto hacia el Sur, ya que allí se ha establecido, naturalmente y en el Plan, una gran zona industrial cuyas comunicaciones y movimiento pueden unificarse con las necesarias para el puerto

Numerosos estudios revelan la preocupación, que desde hace 30 años se advierte, de tener que devolverle el río a la ciudad. La construcción, en la década del veinte, de la costanera avenida Tristán Achával Rodríguez y del espigón municipal con los parques de diversiones adyacentes llena a medias el vacío dejado por la desaparición de un elemento geográfico e histórico de vital importancia y que en épocas pasadas fué parte íntima del conjunto urbano. La función psíquica, pródiga en sugerencias, que desempeñaba el río, natural compañero de la pampa en el logro de una integración ambiental, rica en elementos naturales, difícilmente será reconquistada.

El proyecto del ingeniero Briano supone la eliminación de los viejos diques utilizando los huecos como playas de estacionamiento subteráneas dejando así libre el frente de la ciudad y desplazando las zonas portuarias hacia el norte y el sud (fig. 3).

Este proyecto sirvió de base a los señores Le Corbusier, Ferrari Hardoy y Kurchan para el estudio de esta zona incluída en su "Proposición de un plan Director para Buenos Aires" (1940) y cuyas dudas sobre el citado proyecto están expresadas en el párrafo que se acompaña al plano (fig. 3).

Si bien el plan Le Corbusier, Ferrari y Kurchan redunda en excelentes recomendaciones, la utilización de las ya famosas "tierras ganadas al río" no deja de ser uno de sus puntos fojos. Allí se ubican ahora grandes construcciones dedicadas al esparcimiento diurno, un gran estadio municipal, canchas de diversa índole, un museo, aunque parezca mentira, un museo, elementos todos que aunque suponen cierta liberación no la consiguieran del todo, pues cada intento de imponer una función localizada a este ámbito conspirará contra su universalidad que es justamente el valor que tenía cuando en él se hallaba el río.

"Ganar el río... reconquistar el paisaje" dice el informe que acompaña al plan. ¿No adivinamos acaso el principio de un contrasentido? (fig. 4).

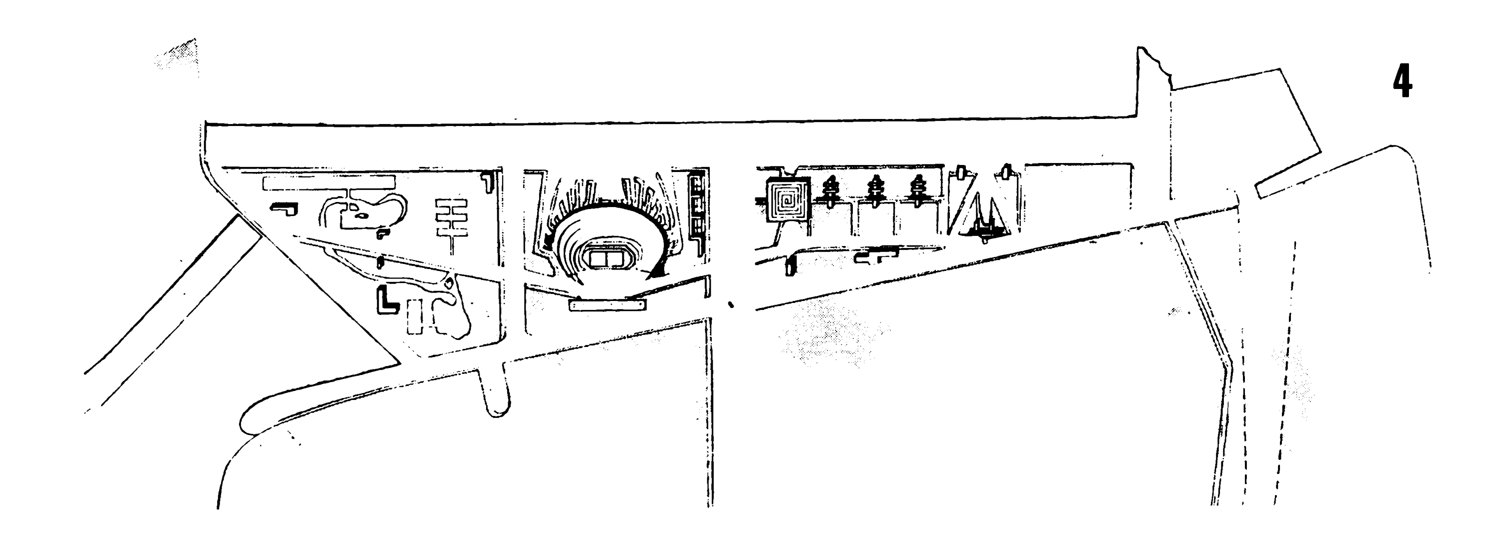
Algo que por su simplicidad sea realmente universal en su proyección física y espiritual es lo que necesitamos. Esparcimiento sí, pero esparcimiento flexible, espontáneo, total, cuya última finalidad será la contemplación, "sumum" de todo esparcimiento. O es que los argentinos hemos perdido el saber de la contemplación.

Qué satisfactorio sería que esa superficie fuese convenientemente arbolada y cubierta simplemente con pastos naturales.

Una forestación adecuada, bien dispuesta, con "abras" a través de las cuales desde la plaza de Mayo podríamos ver el río y apreciar toda la belleza de las perspectivas infinitas rodeadas del verdor, tan natural, que le brindarían árboles y pastos.

Sesenta y seis hectáreas de parque "ahí nomás" para un millón (por no decir más) de porteños. Seguramente es eso lo que necesitamos, tan sólo eso, que tan bien se ha hecho en las inmediaciones del Aeropuerto de la Ciudad de Buenos Aires.

Sin embargo, nuestros pecados se suman, por lo cual nos lamentamos, los edificios de la Prefectura Nacional Mari-



4

tima y el Ministerio de Guerra con su enorme y retórica masa "a la parisién" amenazan con separarnos del río y de nuestra historia por "secula seculorum".
Pero nunca es tarde para salvarnos. ¿Por qué seguir poniendo cosas en el río, le profesamos odio acaso? "Ganarle tierras al río", frase llena de sugerencias negativas. Nuevas ciudades en el río, qué pasará con la tierra, que hay que poner ciudades en el río para separar aún más a la ciudad existente del río.
Volvamos hacia una frase del plan Le Corbusier-Ferrari-Kurchan: "Buenos Aires es una ciudad al borde del mar. La presencia del mar aporta a una ciudad beneficios innumerables, bellezas excepcionales. ¡Ay! Buenos Aires le ha dado la espalda al Río de la Plata: no lo ve nunca, no sabe que existe." (Evoquemos Río de Janeiro, Marsella, Barcelona. Allí el mar es un don divino.)
Si alguien le devuelve a Buenos Aires su río le levantaremos, en nuestro corazón, un monumento de gratitud, pues nos habrá devuelto la naturaleza que es en definitiva mucho de nuestro pasado.

F. O.



Puerto Madero.

Enero, 1955.
Primer punto del decálogo urbano del arq. peruano Emilio Harth-terre presentado al IV Congreso Histórico Municipal Interamericano, Buenos Aires, 1949.
1. Tradición y ambiente. Mantener la tradición en la ciudad es mantener su carácter. El desarrollo y las necesidades de su crecimiento NO DEBEN HACER DESAPARECER EL AMBIENTE QUE LE ES PROPIO. Su sello histórico, que es un mérito, la hace importante, pero su típico sabor la hace atractiva. El corazón de la ciudad debe mantenerse: y se debe tratar por todos los medios de renovar lo antiguo por lo nuevo, PERO SIN MODIFICAR EN LO MENOR ESE AMBIENTE PROPIO QUE ES EL MAYOR ENCANTO QUE TIENEN NUESTRAS CIUDADES, conservando aquello que es obra de arte y de loa, DE RECUERDO Y DE HISTORIA, y no pugne con la higiene y la comodidad.

RECOMENDACIONES SOBRE...

(Viene de la pág. XIV)

la resistencia de cada panel. Los paneles también tienen un reborde integral de diseño especial que entrelaza con el reborde del panel contiguo y no es necesario calafatearlos para obtener una junta hermética.

Todos los paneles son de aluminio con revestimiento de silicio, que después de anodizado adquiere hermoso tono mate que elimina el resplandor que produciría una superficie metálica tan grande. El interior de los paneles está revestido con una capa asfaltosa que amortigua el ruido. En el interior también se agregaron bloques de concreto de cenizas de 10 cm. y 22 mm. de aislamiento hasta el umbral de cada ventana.

Aunque la erección de la fachada de 22 pisos en una jornada rompió todos los records conocidos, no es una novedad el uso de paneles de aluminio. La Aluminum Company of America fué una de las primeras en hacerlo en su edificio principal en la ciudad de Pittsburgh, E.U.A., que también tiene fachada de aluminio. Convencidos de las posibilidades del aluminio, la Tishman Corporation el año pasado construyó un rascacielos en 99 Park Avenue, Nueva York. En ese edificio la fachada quedó terminada en 6½ días, pero de esa experiencia resultó la técnica que permitió terminar el edificio de 22 pisos en 460 Park Avenue en menos de 10 horas. El ahorro en el costo de la construcción, que representa eliminar de 8 a 10 semanas de trabajo es sólo

(Continúa en la pág. XX)



RECOMENDACIONES SOBRE...

(Viene de la pág. XVIII)

una de las ventajas económicas que brinda este procedimiento revolucionario. El uso de paneles para las paredes exteriores ahorra aproximadamente 15 centímetros de espacio que ocuparía el espesor de la pared de mampostería. El resultado es un aumento significante en el espacio aprovechable. La conservación de la fachada será más sencilla y económica porque el metal resiste la corrosión, y la lluvia y nieve son suficientes para mantenerla limpia. Además, la pared de aluminio elimina la capa de yeso preliminar de modo que el costo total del enyesado también se reduce mucho.

La preferencia por este tipo de edificio queda demostrada por la rapidez con que se arrendó todo el espacio disponible.

La instalación de los paneles estuvo a cargo de la General Bronze Corporation, que los fabricó usando láminas y extrusiones suministradas por la Aluminum Company of America.

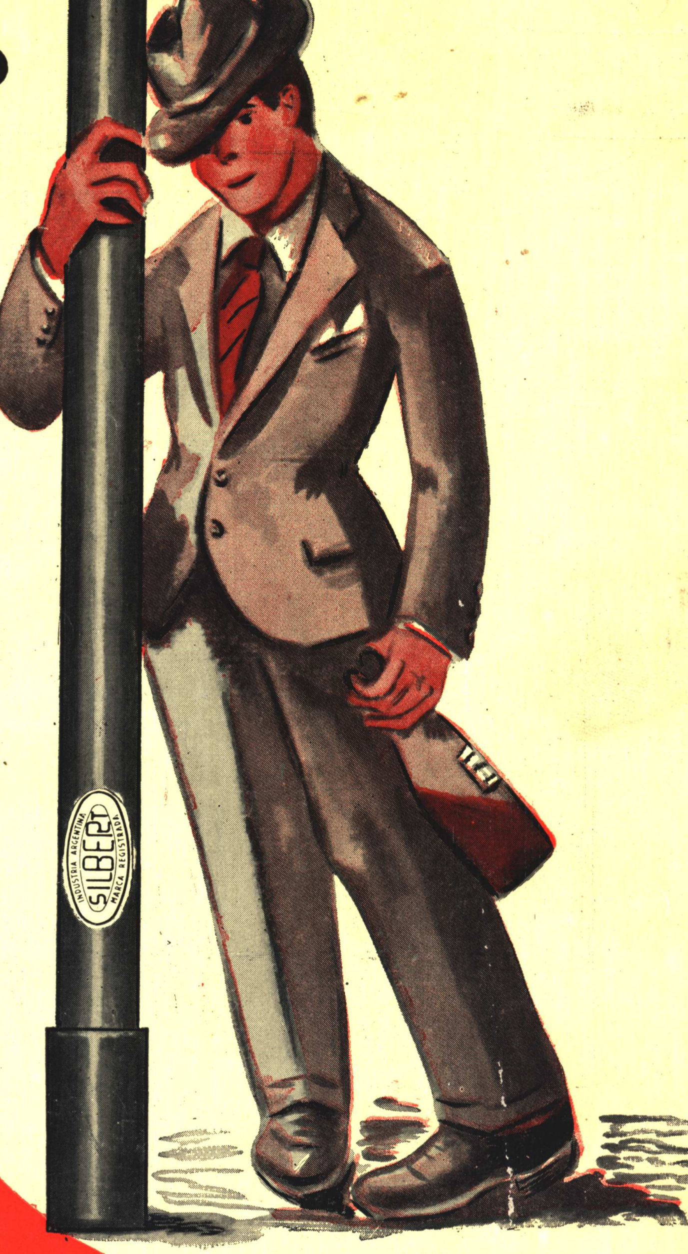
Los ahorros que se efectúan en tiempo, mano de obra y costo de conservación indican que estos paneles constituyen un adelanto revolucionario en construcción, que los constructores no pueden pasar por alto.

●

OMISION

En el número anterior de nuestra revista se omitió por error, el dar crédito en las páginas de texto —no así en el sumario— al arquitecto autor del proyecto que se publicó bajo el título de: "Residencia en Chicago". Su nombre es Robert Bruce Tague.

Se va a lo seguro...



Así también lo hace quien busca la máxima garantía para su instalación eléctrica. Apóyese en productos de reconocida calidad, caños "SILBERT" o "SILBERTMOP"

"Lo que Calidad no da, Baratura no presta"



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS

MAURICIO SILBERT S.A.

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

Artes Gráficas Alfonso Ruiz — Gral. Urquiza 564